

Nro 7 2020 • SUOMEN VENÄJÄNKIELINEN KUUKAUSIJULKAISU

Спектр

РУССКОЯЗЫЧНАЯ ГАЗЕТА ФИНЛЯНДИИ • № 7 2020

Подписка на газету
«Спектр»
по электронной почте:
info@spektr.fi



Молодая прима – София Портник стр. 4

«Мама Мыла раму»,
действующие
лица стр. 4–5

Летний Хельсинки
– лучшие места
стр. 7

Как вернуть
деньги? Советы
юриста стр. 12

В объективе:
Григорий Пасс
стр. 13

RAJA MARKET

• Vaalimaa • Kotka • Lappeenranta • Imatra

Информация
О ВОЗМОЖНЫХ
изменениях
в режиме работы
магазинов
и предложениях:

rajamarket.fi

RAJA MARKET



Вaalимaa: Rouvanmäentie 10, пн-пт 8-21, сб 8-18, вс 9-17,
Kurkelantie 5, пн-пт 9-17, сб 9-15

Лаппеенранта: Puhakankatu 1, пн-пт 7-20, сб 8-19, вс 10-18

Лаппеенранта, Mustola: Pelkolankatu 5 пн-пт 7-20, сб 8-19, вс 10-18

Иматра: Tietäjänkatu 1 пн-пт 7-20, сб 8-19, вс 10-18

Котка: Jumaliniementie 6, Karhula пн-пт 8-20, сб 9-18, вс 10-18

ВОЗВРАТ ДЕНЕГ ПО ИНВОЙСУ
ПРОИСХОДИТ
В ЛЮБОМ МАГАЗИНЕ
RAJAMARKET,
В НЕЗАВИСИМОСТИ ОТ
АДРЕСА ОФОРМЛЕНИЯ

www.rajamarket.fi

Открытый турнир по длинным нардам газеты «Спектр»

В июле, в Хельсинки состоится первый отборочный тур
открытого турнира газеты «Спектр» по длинным нардам.

Турнир пройдет в формате 4 отборочных туров и
завершится финальными играми.

Игры проходят по правилам, утвержденным Федерацией
спортивных нардов России.

Плата за участие в отборочном турнире – 20 евро

Справки и запись на участие
во втором и третьем туре до 20.07.2020
по телефону: 040 504 30 17
или электронной почте: info@spektr.fi

Призовой
фонд
турнира
1000€



© 2020 Marco Verch

там кружится снег пушистый, ветер дует завихристый.

Eestin Extrat

Herkkuja Eestistä

WWW.EESTINEXTRAT.FI



Лечо
680г

1,99€



Маринованные огурчики
675г

2,10€



Лимонад 1,5л

1,79€



Ванильный творог
200г

0,99€



Филе сельди
240г

1,89€



Schewepes Russchian
1,5 л

2,10€



Ванильное мороженое
65г

0,75€



Сушки классические
150г

1,10€



Ванильный зефир
200г

1,50€



Копченый сыр
250г

2,99€



Сушеные снетки
40г

1,75€



Колбаски с сыром
400г

2,99€



Медовик
350г

3,20€

**Вкусняшки
со скидкой
на август
1.08-31.08**

Продукты из России и прибалтики.

ALL. iše.

Ждем вас в
Eestin Extrat

www.eestinextrat.fi
www.facebook.com/eestinextrat

Мyyrmäki
Vantaa 01600, Liesitori 1
Myyrmäki, Kauppakeskus Iso Myyri
Lassila
Helsinki 00440, Kaupintie 13
Lassila/Pohjois-Haagan juna-asema

Kontula
Helsinki 09400, Kontulankaari 1
Kontulan metroasema/ostoskeskus
Koivukylä
Vantaa 01400, Asolantie 14
Koivukylä/Citymarketin vastapäätä

Vuosaari
Helsinki 00960, Vuotie 45
kauppakeskus Columbus
Malmi
Helsinki 00700, Malmin kauppatie 18
Malmintori kauppakeskus

Мы вместе, а значит, быть добру!

Лето-2020 наверняка запомнится многим из нас как самое необычное. С одной стороны, коронавирус внес существенные изменения в привычные планы и заставил пересмотреть приоритеты при планировании отпуска. С другой, для многих сложившаяся ситуация послужила стимулом к разработке принципиально нового подхода к выполнению привычных задач.

Лично для меня работа в удаленном режиме не стала чем-то новым. Выпуск газеты уже несколько лет происходит именно в таком режиме, благо, что современные технические средства позволяют без особых неудобств справляться с издательской работой. Эпидемия заставила меня задуматься о систематизации работы, внесла



большую организованность во все процессы, связанные с выполнением привычных задач. Помимо этого, так сложилось, что именно в период изоляции было решено начать работу над обновлением содержания газеты, а время, сэкономленное на

командировках и работе в офисе, удалось потратить на составление редакционно-го плана и консультации с финскими коллегами, среди которых главный редактор консорциума Lännen Media **Матти Посио** и известная журналистка **Маарит Убер**. Приятно и важно, что такие специалисты финских СМИ нашли время для детального анализа и выработки ценных практических рекомендаций для дальнейшей работы нашей газеты. Общение с коллегами и свежий взгляд на издание помогли привлечь новых авторов, применить современные подходы к структуре материалов. В планах на ближайшее будущее – расширение авторской сети и начало серьезной работы по модернизации страницы «Спектра» в интернете.

Именно в период всеобщего карантина «Спектр» начал интенсивное сотрудничество с продюсерским центром Masterton Finland. В рамках совместной работы планируется проведение целой серии культурных мероприятий, выставок, презентаций, концертов и творческих вечеров. Первым результатом такого сотрудничества стал концерт **Левана Твалтвадзе** и группы «Старое кино», который состоялся 11 июля в столичном клубе Pjazza, и вечеринка с уча-

стием столичных диджеев.

Мероприятие оказалось необычайно востребованным, а это значит, что работа в этом направлении будет продолжена и, возможно, клуб Pjazza станет привычным местом встреч для русскоязычных жителей Хельсинки и не только. К работе над программой клубных вечеров решено привлечь творческие коллективы, артистов и художников, живущих в Финляндии. Есть надежда, что эта попытка объединить творческих людей окажется успешной, а в работе клуба примут активное участие все желающие.

На прошедшем мероприятии был объявлен конкурс на лучшее название для серии клубных вечеринок. В течение субботнего вечера поступило несколько интересных предложений. Окончательное решение по названию серии мероприятий будет принято до конца месяца. Хочется верить, что мы станем свидетелями зарождения новой городской традиции, а мероприятия в клубе Pjazza станут для нас отличной возможностью провести время в интересной и дружной компании.

Желаю всем хорошего продолжения лета!

Владимир Гусатинский

История болезни

Практически с самого начала эпидемии коронавирусной инфекции среди моих знакомых появились, так называемые коронаскептики, то есть люди, сомневающиеся в реальности существования угрозы заражения и даже отрицающие сам факт существования опасного вируса.

Одним из основных аргументов в поддержку теории вселенского заговора чаще всего было: «А среди твоих знакомых есть люди, переболевшие этой болезнью?» Скажу сразу, среди моих знакомых таких людей несколько. У моего давнего товарища от этой болезни умер близкий человек. Один из моих финских знакомых умер от ковида в Москве. Тяжело переболел короной один из моих коллег.

Расскажу реальную историю борьбы с этим тяжелым инфекционным заболеванием, произошедшую в Хельсинки. Оговорюсь, что мне стоило немалых сил убе-

дить Влада рассказать свою историю читателям газеты.

Он долго не мог поверить, что это произошло именно с ним. Профессиональный спорт, победы в чемпионатах, привычка к подвижному и здоровому образу жизни – все это, по его мнению, было гарантией защищенности от новой инфекции. Болезнь пришла в дом неожиданно.

Так получилось, что супруга Влада заразилась на работе – в отделении, где проходят лечение тяжелобольные пожилые люди. Все началось с легкого недомогания, потом появились кашель и легкая отдышка. Буквально за несколько дней состояние жены ухудшилось настолько, что пришлось обратиться к врачу. Такие ухудшения повторялись несколько раз. Периоды недолгого улучшения сменялись днями, когда трудно было сделать самые элементарные вещи. Болезнь никак не хотела отступать.

Вадим почувствовал легкое недомогание, уже находясь на карантине. Примерно на шестой день появились легкая температура, кашель, бессонница. Возможно, из-за того, что в обычной жизни Вадим активно занимается спортом, ведет здоровый образ жизни и уже давно отказался от вредных привычек, болезнь у него прошла в доста-

точно легкой форме. Однако совсем избежать проблем ему не удалось.

В течение всей болезни Вадим продолжал работать удаленно, занимался административными вопросами в компании, совладельцем которой он является. Возможно, это и стало одной из причин осложнений, дающих о себе знать по сей день. С момента выздоровления прошло уже несколько недель, когда начались проблемы с сердцем, появилось высокое давление. По словам Влада, он стал чувствовать себя на десять лет старше. Как будто куда-то испарилась половина жизненной силы.

Всем, кто не переболел коронавирусной инфекцией, Вад советует использовать все средства и возможности для поднятия иммунитета, вести здоровый образ жизни, соблюдать меры предосторожности и при возникновении первых симптомов заболевания обращаться за помощью к специалистам. В случае подтверждения диагноза не полениться обзвонить всех знакомых и предупредить об опасности инфицирования.

Эта болезнь может протекать как простой грипп, но есть люди, для которых эта инфекция представляет реальную опасность.

В.Г.



Вадим, 55 лет, живет с супругой в Хельсинки с 1990 года.

Многочисленный чемпион мира и Европы по пауэрлифтингу (силовой вид спорта), поставил несколько мировых рекордов.

Предприниматель, персональный тренер, спортсмен-профессионал, увлекается настольным теннисом и силовыми видами спорта.

Спектр

Издатель/Julkaisija:
Spektr Kustannus Oy
Ludviginkatu 6, 00130 Helsinki

info@spektr.fi
www.spektr.fi
Редакция/Toimitus:
+358 50 513 49 66,
+358 40 504 30 17

Маркетинг, продажа рекламы
Markkinointi ja ilmoitusmyynti:
Spektr Kustannus Oy

«Спектр» № 8 / 2020
выйдет 26.08.2020
подача материалов до
12.08.2020

Главный редактор
Владимир Гусатинский

Дизайн
Алексей Иванов

Волонтеры
Эйла Хонкасало,
Наталья Михайлова
Амиран Зоидзе
Владимир Пищалев

Пäätoimittaja
Vladimir Gusatinsky

Ulkoasu
Alexei Ivanov

Avustajat
Eila Honkasalo
Natalia Mihailova
Amiran Zoidze
Vladimir Pishchalev

Макет и верстка/Taitto:
Spektr Kustannus Oy

Типография/Painopaikka:
Botnia-Print Oy, Kokkola.
Тел./puh. 06-827 2000

Тираж номера (экз.)/
Painosmäärä (kpl) **17.000**
ISSN: 1456-7679

Обложка / Kuva:
Alex Dem

Свидетельство о регистрации
средства массовой информации в РФ
ПИ № ФС2-8525
Адрес: 196084, Санкт-Петербург, ул.
Заставская, д.31, корп. 2.
Тел.: +7 812 448 61 81

Редакция не несет ответственности
за достоверность информации,
опубликованной в рекламе. Точка
зрения авторов не всегда совпадает
с мнением редакции. Перепечатка
любых материалов газеты допускается
только с письменного разрешения
редакции. Ссылка на «Спектр»
обязательна. Не заказанные редак-
цией фотоматериалы и рукописи не
возвращаются и не рецензируются.

SEKTR-LEHDEN SAAT
mm. SEURAAVISTA PAKOISTA:
Helsingin Yliopisto • SokosHotellit • Aero-
flotin toimisto • Helsingin matkailutoimis-
to • Suomi-Venäjä Seura • Makasiinitermi-
naali • Kirja- ja lehtikauppa RUSLANIA •
Kaupungin kirjastot • Kulttuurikeskus Cai-
sa • Työväenopisto • Suomalais-Venäläinen
koulu • Venäjän Federaation konsulaatti •
Moscow Trade House • Kohtaamispaikka
Kasi • Venäjän tiede- ja kulttuurikeskus •
Ortodoksiset kirkot • Inkerikeskus • Työvoi-
matoimistot • Sosiaali- ja terveystyö •
Ulkomaalaispoliisi Pasilassa • Sadko-klubi
• Itäkeskuksen uimahalli • STOA • Kierrä-
tyskeskus • Satamat • Lentokenttä • Kan-
neltalo • Turku • Kouvola • Kotka • Hamina
• Lappeenranta • Imatra • Loviisa • Vaalimaa
• Nuijamaa • Moskovin, Pietarin, suurlähe-
tystön konsulaattiasastot



Маски сняты:

интервью с актрисами и режиссёром театра VikArt

1 июня 2020 года в театральной жизни столицы произошло примечательное событие: после долгого периода самоизоляции зритель вновь смог посетить театр-лабораторию VikArt - Contemporary Drama Theatre-Lab и посмотреть спектакль «Мама мыла раму».

В небольшом полуподвальном помещении на территории Kaareli-tehdas обретается необычный театр. Глубокая, тонкая, смелая работа режиссёра **Виктора Древицкого** и его потрясающих героинь по пьесе драматурга **Владимира Зюева** захватила и не отпускала до окончания спектакля. Идя в театр, я не ожидала, что переживу некий сеанс психотерапии, нравственное очищение, своего рода встречу с подлинным и настоящим. Спектакль держит и не отпускает, о нём хочется говорить. Моя беседа с главными героями состоялась в тот же вечер.

Р.Ч. Расскажите о своем первом выходе на сцену.

Юлия: Первое выступление состоялось у мамы на работе, я тогда ещё в детский сад ходила. Я была переодета в артиста солиста группы «Руки вверх» **Сергея Жукова** и исполнила «Крошка моя, я по тебе скучаю». Мне всегда очень нравилось быть на

сцене, потом все подходят и говорят: «Молодец девочка!», – люблю похвалу!

Р.Ч. Ирина, а ты?

Ирина: После школы я попала в театральную студию в городе Таганроге, откуда я родом, у нас там было такое культовое место. Затем, по дурости, поступила в Радиотехнический университет, прочилась там 2 года, сказала – нет, не мое, заболела театром, поступила в колледж в Ростове-на-Дону. Ну а в колледже понеслось! Там было много опыта. Мы все время выступали, делали мероприятия, конкурсы чтецов, я выступала как ведущая, потом осталась в профессии. Ну а потом был перерыв. Я переехала в Финляндию и здесь долго была вне любимого дела, сейчас постепенно возвращаюсь.

Р.Ч. София, а ты помнишь свое первое выступление на сцене?

София: Кажется, я была лисичкой и мне было 4 года. Я очень много раз выступала после этого,

в основном выступала на концертах, потом у меня был небольшой перерыв, я участвовала в показах моды, выступала как модель.

Р.Ч. Бывает такое, что забывается текст во время спектакля? Что вы тогда делаете? Смотрите на Виктора?

Ирина: Нет, дело в том, что у меня уже есть опыт работы, поэтому, зная тему, я уже могу импровизировать. Бывает, конечно. Тут спасает актерская смекалка.

София: Если я забыла какую-то строчку, я подбираю похожие по смыслу слова. Я стараюсь сделать так, чтобы не было заметно, что я что-то забыла...

Юлия: А я на руке, как в школе, написала важное слово: если забудешь, посмотришь – и дальше пошло!

Р.Ч. Какие качества нужны, чтобы стать хорошей актрисой?

София: Мне пришлось перебороть свои страхи... у актёра заранее должна быть «картинка», если что-то случится, ты должен знать, как ты поступишь в этот момент...

Ирина: Упорство в первую очередь, трудолюбие. Работа над собой, «как учил Станиславский». На самом деле, это просто мечта, и надо за ней идти... ну и желание доказать, что ты можешь. Когда поступаешь на актерское, всегда

говорят: «Удивите нас!» Здесь самое главное, что ты придумаешь, т.е. не бояться быть смешным, не бояться сделать что-то, что повергнет других в шок. Ты должен ощущать внутреннюю свободу, раскрепощенность...

Р.Ч. О чем рассказывает пьеса «Мама мыла раму?»

Юлия: О Любви, как всегда!

Ирина: Все проверяется жизнью. Иногда человек кого-то искренне ненавидит, но, когда он узнает, что этот человек умер, он понимает, как сильно ему его не хватает. Любовь, Любовь... в основе всего лежит Любовь!

Р.Ч. А, что такое Любовь?

Юлия: Для меня Любовь, это что-то такое безусловное, любишь не за что-то, а вопреки всему. Настоящая Любовь – это когда ты ничего не требуешь взамен... остальное – это слишком эгоистично...

Ирина: Для меня Любовь – это мама, папа, дочка и возможность творить... Больше меня ничего не интересует...

София: Любовь – это, моя семья и возможность путешествовать...

Р.Ч. Актер – это, творец или инструмент? Или и то, и другое?

Ирина: Думаю, это инструмент, через который режиссер проецирует свои мысли, свои цели, взгляды на этот мир, но если актер ниче-



Виктор ДРЕВИЦКИЙ, руководитель и организатор нового театра VikArt – Contemporary Drama Theatre-Lab: родился в г. Калиновка Украинской ССР. Известный финский и российский актёр, театральный режиссёр. В 1985 году переехал в Финляндию, где выступал в качестве актёра и режиссёра в разных театрах страны. Ставил спектакли в Нью-Йорке в театре Гарольда Глурманна, в Хельсинки в Кокко-театре («Курица» по пьесе Николая Коляды), в Городском театре г. Хельсинки (спектакль «Нос» по пьесе Н. В. Гоголя и спектакль «Терроризм» по пьесе братьев Пресняковых).



Ирина АВЕРЬЯНОВА: родилась в г.Таганроге на родине А.Чехова и Фаины Раневской. Закончила Ростовский колледж культуры по специальности «режиссура театрализованных представлений и праздников». Училась в Краснодарском университете культуры и искусств три года. Преподавала в колледже, в котором училась. Имеет диплом гримёра. В данный момент учится на режиссёрском курсе в Киношколе Александра Митты.

го из себя не представляет, то это будет как тупой топор. Если актер ненаполненный, то ничего не получится... Мы же всё равно привносим что-то свое, и если взять других актеров, они по-другому сыграют, у них другое мироощущение, другие чувства рождаются...

Р.Ч. София, как тебе удалось передать боль и горечь своей героини, которая выросла без мамы?

София: Я как-то «вписалась» в эту роль... Я просто представила, как бы она могла себя проявить, как бы она могла выразить свою обиду и боль...

Р.Ч. Какую радость дает актерская профессия, какие ограничения и сложности?

Ирина: Для меня всё радость, всё, что касается творчества. Это свобода и возможность выразить себя.

Р.Ч. А отклик зрителя, реакция зрителя, для вас важна? Когда смеются или полная тишина, вам становится не по себе?

Ирина: Зритель разный, кому-то просто несмешно. Главное, не обращать внимание на зрителя, показать, что ты поработал...

Юлия: Мне очень интересно наблюдать за разной реакцией в зале, и ее уже ждешь, начинаешь задумываться: «Я сегодня интересно сыграла, или зритель другой был?»

Ирина: Да, так и есть. Зритель приходит со своим настроением... Лучше, когда полная тишина, чтобы не нарушать магию, не разрушить саму атмосферу.

Р.Ч. Как вы настраиваетесь на спектакль и создаете себе нужное настроение? Как вы готовитесь?

Ирина: Где-то за час до начала спектакля я слушаю музыку, она настраивает меня на нужную эмоцию...

Юлия: И мне важно зацепиться за необходимую эмоцию, которая принадлежит моей героине...

Р.Ч. Что нужно, чтобы стать актёром труппы VikArt?

Юлия: Прежде всего, нужно желание! Это основной критерий отбора.

Вопрос режиссеру Виктору Древицкому: Как вы выбирали актрис на роли?

Виктор: По глазам! Интуиция меня никогда не подводит! Наш театр формируется постоянно, его стиль уникален... Кто бы мог подумать, что София будет так вести за собой? Я обо всех это могу сказать. Мы понимаем друг друга, здесь полное взаимопонимание. Люблю очень своих коллег!

Р.Ч. Почему принято говорить, что актёр служит в театре?

Ирина: Потому что мы служим искусству, это по Станиславскому – искусству нужно служить, это наша самая большая роль. Мы стараемся сделать мир лучше через искусство.

Р.Ч. Ваше любимое место в мире?

Юлия: Где-то у моря, у океана, там, где тепло...

Ирина: Для меня это мой любимый родной город Таганрог, затем Берлин, поскольку ритм этого города совпадает с моим, ну и Барселона... Что-то одно я выбрать не могу! Москву ещё очень сильно люблю!

София: Для меня любимое место – это мой дом, чтобы все были вместе. Люблю прогуляться вечером с семьей, люблю своих бабушек и дедушек... Очень люблю бывать у них, и в Киле, и в Сосновом Бору...



София ПОРТНИК: школьница, родилась в Хельсинки, увлекается рисованием, танцует хип-хоп.

Виктор: Для меня – Пятая Авеню в Нью-Йорке... Там всё – и Москва, и Берлин, и Барселона... там всё!

Р.Ч. Когда вы чувствуете себя счастливыми?

Юлия: Когда я танцую! Я очень люблю большие сборища людей... люблю танцевать с закрытыми глазами, где-то на берегу моря, в компании близких людей...

Ирина: Я счастлива, когда я обнимаю свою дочь, ведь ребёнок – это то, ради чего мы живём. Я счастлива, когда я отдыхаю, когда удаётся потусоваться с друзьями, сходить на концерт... Потом прихожу домой, обнимаю дочку и думаю, какая же я счастливая!

София: Я очень люблю рисовать и танцевать хип-хоп, проводить время с друзьями, с семьей...

Р.Ч. Виктор, расскажите о своём театре.

Виктор: Нам почти три года. Мы работаем по американской системе, здесь задействовано очень



Юлия УДОВЕНКО: родилась в подмосковном городе Дмитрове. Переехала учиться в Финляндию в 2007 году. По образованию магистр бизнес-администрирования, работает в консалтинговой компании. По вечерам – артистка.

много людей – мы часть большого, и его важная часть. К нам очень многие мечтают попасть, и если есть желание и способности, то мы сразу можем принять актёра в наш театр. Я вижу людей, я знаю, на что каждый способен, и помогаю максимально раскрыться... Нас знают, нас любят, о нас говорят...

Р.Ч. Когда состоится следующая постановка спектакля «Мама мыла раму»? Ваши планы на будущее, новые проекты?

Виктор: Думаем, что спектакль состоится в ближайшем будущем... А в проекте новая работа по очень крутому тексту, состоящему из пяти монологов: «Царь-Зашквар». О самоизоляции, о нашем сегодня...

Подытоживая сказанное, хочется добавить: да, конечно, театр начинается «с вешалки», то есть с людей, приходящих на спектакли, и с актеров и режиссёра, воплотивших замысел в жизнь. Без таких актрис, как София, Ирина и Юлия, спектакля бы не было. Не стало бы его и без Виктора Древицкого. Здесь мы снимаем шляпу! Благодаря его неординарному таланту и энергии мы можем лицезреть эту гениальную работу. «Обыкновенное чудо» произошло. Этот спектакль для всех возрастов не оставит равнодушным никого, а возможно, и вылечит чью-то душу.

Регина Чернявская

Фотографии: Alex Dem

Материал подготовлен в рамках проекта «Открытая школа журналистики»



АВТОР ПЬЕСЫ: Владимир ЗУЕВ, драматург, автор 30 пьес, лауреат театральных премий.



Возвращение лесных нимф

Список карантинных ограничений постепенно сокращается, но петербуржцы уже начинают полной грудью вдыхать воздух предместий Санкт-Петербурга.

Во время самоизоляции вся наша жизнь проходила в четырех стенах наших квартир. Не желая отказываться от привычного уклада, мы обустраивались в реалиях онлайн-завтраков, онлайн-тренировок и онлайн-спектаклей. А сейчас мы опять можем наслаждаться общением вживую и с удивлением обнаруживаем у себя новые привычки.

Массовое скопление людей в Питере пока что находится под запретом. Лично меня подобное положение дел вполне устраивает. Отвыкнув за время вынужденной самоизоляции от шумных компаний, я предпочитаю узкий круг проверенных друзей, а взамен душных помещений выбираю лесные полянки в лучах заходящего солнца.

Понятно, что спустя какое-то время я, как и все, возобновлю посещения тренажерного зала, театральных премьер и футбольных матчей. Только отказываться от тех мероприятий, которые полюбили за эту странную весну, я не хотела бы.

Спектакли под открытым небом я посещала много лет подряд. Но слушать музыку, когда вокруг тебя нет ни одного постороннего лица и лишь птицы насвистывают что-то в листве, – ощущение дивное.

А началось все с домашнего театра. Нет, во время карантина я не начала ставить домашние спектакли с собой в главной роли. Мы всего лишь перевели домашний видеопросмотр на уровень значимого события: с переодеванием в вечерние наряды, с цветами и сувенирами, с бокалом шампанского, бутербродами с икрой и прочими атрибутами театральной жизни. Разве что без программы и бинокля. К слову сказать, последние лет пять я постоянно сетовала, что не успеваю принарядиться перед спектаклем. А тут предоставлены все возможности, чтобы не торопясь навести красоту и настроиться на встречу с Мельпоменой.

В минувшее воскресенье на смену концертам домашним пришли концерты лесные. Мои старинные приятельницы участницы струнного дуэта «Пушкин-дуэт» пригласили на онлайн-выступление.

Музыка Генделя и Моцарта на свежем воздухе, лесная полянка в 90 км от Петербурга, лучи заходящего солнца – это было что-то незабываемое. А в остальном все традиционно: вечерние платья, букеты, аплодисменты и традиционная фотосессия. Только вместо лепнины и канделябров – поле ржи, а вместо бокала шампанского с икорным бутербродиком – домашний пикник с закопченной на мангале рыбкой и купание в карьере. Ну и обязательные комары в траве, а не спящие нарядные и щебечущие пары в фойе.

Подружкам-музыкантам концерт тоже запомнился:

– Играть на природе мне понравилось даже больше, чем в залах, это более гармонично, что ли... Только переживаешь, комфортно ли слушателям: ведь ты не видишь их вживую, а о реакции можно только догадываться. (Катя Нагорная)

– В лесу, среди всех этих невероятных звуков природы – пение птиц, шелест листьев от дуновения ветра – создается ощущение вселенского равновесия. Да и ученые уже доказали, что классическая музыка гармонизирует человека. Ее даже используют для лечения! В наши непростые времена такие концерты помогают людям сделать свое душевное состояние благостным и спокойным. (Татьяна Комиссарова)

Почему я стала поклонницей таких своеобразных мероприятий? Во время концерта я ни о чем не думала. Мне нравится, когда рядом люди со схожими интересами. В минуты лесных концертов я чувствую себя не зрителем, а полноценным участником действия. Можно вести себя искренне, а мои эмоции и оживление только поднимают настроение участникам. А еще можно качественно пофотографироваться и всласть пообщаться.

Осталось не так много времени, и мы вернемся к привычному до-карантинному образу жизни. Давайте же не растеряем и сохраним то хорошее, что нам удалось приобрести в это непростое время.

Здоровья, счастья нам и нашим близким!

Татьяна Любина, журналист, Санкт-Петербург

Афоризм как диалог культур

Авторы афоризмов вынашивают свои мысли и темы подолгу, чтобы читатель успел задуматься – во времена, когда глубокомыслие и осмысление мировых явлений не в моде.

Но все же иногда афоризм может быть и диалогом культур, как считает петербуржец **Михаил Кузьмин**: «Афоризм – кратчайшее расстояние между галактиками».

Его коллега из города Оулу **Ээро Сувилехто** не боится высказываться по поводу самых острых общественных вопросов, например о поверхностности: «Лицами торгуют, когда мысли не продаются», впрочем, подобное внимание к современности присуще и размышлениям Михаила Кузьмина.

Афоризмы как М. Кузьмина, так и Э. Сувилехто уже не раз издавались в переводах на европейские языки. В сборник-билингв «Расстояние между галактиками» вошли тексты на финском и русском языках с параллельным переводом. Это диалог двух мастеров афоризма, но диалог только отчасти. У каждого из двух авторов есть свой голос, эхо которого разносится зачастую гораздо дальше, чем из Питера в Оулу и из Оулу в Питер...

Михаил Кузьмин: «Парадоксальные афоризмы сначала кажутся несъедобными»

Пентти Страниус (далее – П. С.): Михаил, общеизвестно, что афоризм – жанр древний. Ему не одна тысяча лет. Как вы полагаете, в XXI веке афоризм сильно изменился?

Михаил Кузьмин (далее – М. К.): Мне кажется, что афоризм в наше время кардинально изменился. Он перестал быть хранилищем мудрости. Перестал быть истинной в последней инстанции. Сочинение современных афоризмов – это интеллектуальная игра, в которой участвуют автор и... и весь мир. Однозначно выигрывает автор. Но только при одном условии: если он, автор, не будет сочинять слабых афоризмов. Конечно, они могут прийти ему в голову, но озвучивать их, публиковать, выдавать на публику не стоит.

П. С. А если автор не умеет

отличать хорошие мысли от плохих, что тогда ему делать?

М. К.: Тогда пусть займётся чем-то другим. Например, сбором грибов. Хотя и в этом деле надо уметь отличать несъедобные грибы от съедобных.

П. С.: Кстати, а бывают несъедобные афоризмы?

М. К.: Бывают. Все парадоксальные афоризмы сначала кажутся неудобоваримыми, несъедобными. Но стоит их распробовать, раскусить – и они становятся деликатесами.

П. С.: А что нам делать со старыми афоризмами? Неужели они действительно вышли из употребления?

М. К.: Нет. Вышли из употребления морализаторские, слишком дидактические афоризмы и сентенции. А максимы **Франсуа де Ларошфуко (François de La Rochefoucauld)** и сентенции **Георга Кристофа Лихтенберга (Georg Christoph Lichtenberg)** не устарели. Да и над мыслями **Блеза Паскаля (Blaise Pascal)** мы ещё долго будем размышлять.

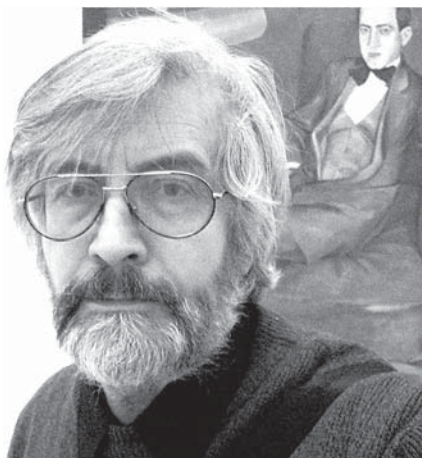
П. С.: Есть ли в России своя афористическая школа?

М. К.: Россия – страна, ориентированная на Пушкина. Он, как известно, наше всё. Поэтому золотой фонд российской афористики – это цитаты из его произведений. Например, цитаты из романа в стихах «Евгений Онегин», многие из которых стали афоризмами. Растащена на крылатые слова и, например, пьеса Александра Грибоедова «Горе от ума». Но настоящим классиком афоризмов считается у нас Козьма Прутков. Его «Плоды раздумья» – это нестарелая книга.

Ээро Сувилехто: «Сам я записывал афоризмы даже на бересте лазером»

П. С.: Как, по-твоему, изменились ли на протяжении веков афоризмы, их роль и форма?

Ээро Сувилехто (далее – Э. С.):



Михаил Кузьмин



Ээро Сувилехто



Ээро Сувилехто, Михаил Кузьмин.
«Расстояние между галактиками»

Eero Suvilehto, Mihail Kuzmin.
Galaksien välisestä etäisyydestä. Kulttuurivihkot 2020.

Это может стать темой большого исследования. Наверное, афоризмы существуют с тех пор, как появилась корреспонденция, от устной традиции до письменной, и в обратном порядке. Для меня афоризм – это своеобразный микроскоп языка и настроения. В любом случае, это крайне прозрачный жанр, причем и по отношению к сочинителю тоже. Манеры и образцы для подражания просматриваются вполне очевидно. Думаю, что жанр афоризма плохо подходит для вранья.

П. С.: Есть ли в Финляндии отдельный жанр афоризмов или школа?

Э. С.: Индивидуальных мыслителей очень сложно запихнуть в один пакет, хотя время от времени случаются модные всплески. Похоже, жанр афоризмов довольно универсален, если не углубляться в языковые игры.

П. С.: Можно ли сказать, что

сейчас афоризмы живут только в соцсетях, вообще в интернете?

Э. С.: Да, там они встречаются, поскольку благодаря своей краткости афоризмы подходят для сообщений в соцсетях или интернет-беседы. Думаю, что в письменном виде афоризмы читают в основном их поклонники, а такие, к счастью, еще встречаются. Сам я записывал афоризмы даже на бересте лазером. Береста, как известно, может храниться тысячами лет, и находки берестяных грамот в Новгороде и в других местах весьма красноречиво подтверждают это. Афоризмы рассказывают на универсальном языке о величии и ничтожности человека, но все же я хочу символически опротестовать однообразную культуру и напомнить о кратком веке современных книг. С другой стороны, соцсети и интернет – это все же те каналы, по которым мои тексты широко рас-

пространились по миру.

П. С.: Каково, по-твоему, положение афоризмов в России? Что бы ты сказал о стиле твоего коллеги Михаила Кузьмина?

Э. С.: Я плохо ориентируюсь в российской традиции, но интересные высказывания я находил во многих произведениях, например, у Марины Цветаевой. Мой друг Миша, Михаил Кузьмин, ненавидит пустые словеса с той же силой, с какой любит мысли, поэтому он создан для того, чтобы сочинять афоризмы. По этой же причине он и мой блестящий компаньон и соратник.

С Михаилом Кузьминым и Ээро Сувилехто беседовал **Пентти Страниус**.

Подробнее о сборнике можно прочитать на сайте: www.kulttuurivihkot.fi/kirjat. Здесь же можно купить электронную версию книги.

VK:
spektrnet
FB:
GazetaSpektr



Рекламный отдел
Ilmoitusmyynti

Тел. / Puh.
+358 40 504 30 17

shirt
drops
.com

Свитеры Футболки и Сумки
с принтом на память о сегодняшнем дне!

- ✕ Напечатать ваши собственные изображения на качественном трикотаже
- ✕ Печать на предметах



I survived
Spring 2020



Фото: Torikortteit, Camilla Bloom

Лето на Сенатской площади, с 9.00 до 23.00 ежедневно до 30.8. (продажа алкогольных напитков заканчивается в 22.00)

- 16 предприятий ресторанного типа
- 4 киоска для pop up ресторанов
- 480 посадочных мест
- 16 туалетов
- 12 точек для мытья рук
- #senaatintorinkesä

Рестораторы Сенатской площади:

- Bites Burgers
- Bricco Wine Bar
- Bryggeri Helsinki
- Bakery-Eatery Levain
- Ravintola Loop
- Muru & Pastis
- Paisano
- Bar Runar
- Ravintola Sea Horse
- Skiffer x Seksico Tacos
- Sofia Helsinki
- Ravintola Sunn
- Dogs & Bubbles by Valkoinen Sali
- Pizzeria Via Tribunali & SALAKAPAKKA by Son of a Punch
- W30
- Yes Yes Yes

Лето на Сенатской площади

Начало июля ознаменовалось открытием гигантской террасы на Сенатской площади, в сердце Хельсинки. До конца августа на площади, украшенной импровизированным городским садом, можно будет отведать блюда лучших столичных ресторанов столицы. Речь идет об уникальном эксперименте, который, по задумке авторов, должен стать лучиком солнца, пробудившим столицу от затишья, связанного с периодом изоляции и ограничительных мер.

По словам мэра Хельсинки **Яна Вапаавуори**, приведенным на новостном сайте Хельсинки, во время действия ограничений в городе необходимо создать принципиально новые условия для встреч горожан. Эксперимент поможет не только рестораторам и жителям столицы, но и оживит центр города, сделает столицу более привлекательной для туристов из других городов страны, потоки которых потихоньку устремляются в Хельсинки.

Летняя терраса на Сенатской площади объединяет шестнадцать известных ресторанов, широкий ассортимент блюд которых не оставит равнодушными жителей и гостей столицы. Посетители могут заказать летние завтраки, широкий выбор обеденных меню, пиццу, салаку, закуски в стиле тапас, блюда класса fine dining, премиум хот доги, коктейли и крафтовое пиво местных производителей.

Выбор Сенатской площади как места для экспериментальной лет-

ней террасы, объединяющей столичных рестораторов, не случаен. С одной стороны, это безопасность и возможность соблюдения всех рекомендаций и санитарных норм, с другой, исторический центр города и уникальная возможность для посетителей ресторанов насладиться компанией в атмосфере исторического центра Хельсинки. Автор концепции городского садово-городского антуража – **Линда Бергрот**. Рождение творческой идеи при планировании декора навеяно выложенным узором брусчатки Сенатской площади. На идею урбанистического сада также натолкнули формы киосков, монтируемых на площади во время рождественской ярмарки.

В работах по обустройству площади приняли участие специалисты самых разных направлений. Для этих целей было использовано 78 000 литров земли и высажено более 3 000 растений. В результате слаженной работы строителей, садовников, логистов и ди-

Безопасность:

- Планирование террасы осуществлялось с учетом действующих санитарно-гигиенических норм и рекомендаций
- Территория спланирована с учетом требований по соблюдению дистанции, ширина и направление проходов, расстояние между столиками и оборудование точек продажи выполнены с учетом норм безопасности
- Площадь оборудована информационными щитами с планом, указанием направлений движения и инструкциями безопасности для посетителей
- На территории оборудованы точки для мытья рук (с проточной водой)
- На территории размещено достаточное количество туалетных кабин, оборудованных с учетом всех санитарно-гигиенических норм и рекомендаций
- На территории организовано усиленное патрулирование

зайнеров центральная площадь столицы преобразилась и заиграла новыми красками. Посетители смогут получить информацию о растениях и приправах, высаженных в смонтированных на площади ящиках, у специалиста – садовника.

Одним из важных элементов на Сенатской площади станет куль-

турная программа. В течение лета на террасе пройдут выступления столичных ди-джеев, мини-концерты исполнителей живой музыки, выступления стенд-ап-комиков и специально подготовленные художественные миниатюры. Программа составлена с учетом интересов и самых маленьких посетителей террасы.

7 советов отдыхающим в Хельсинки

1. Красивые виды и уличные арт-объекты в районе Пасила

Отличный вид на город и залив откроется гостям верхней террасы, расположенной на последнем этаже гостиницы Sokos Tripla. Холл гостиницы украшает выставка уличных арт-объектов, а самая крупная коллекция произведений искусства, выполненных в этом стиле, находится в восточной части района Пасила. Original Sokos Hotel Tripla, Fredikanterassi 1 B

2. Пещеры и холмы Вуосаари

Пещеры, расположенные на воз-

вышенности Муставуори, приятно удивят посетителей. Помимо этого, стоит забраться на вершину самого высокого холма и погулять по песчаным дюнам прибрежной зоны залива Калвиккиниemi. Набережная Ауриноклахти может стать конечной точкой путешествия по этому району.

3. Лапландский отель

Lapland Hotels Bulevardi предлагает гостям провести время со всеми удобствами в атмосфере северных районов страны. Большинство номеров оборудовано сауной, а меню ресторана Лаппи откроет секреты традиционных блюд северного края.

4. Пекарня Лапинлахти

На территории бывшей больницы Лапинлахти, в помещении прачечной и пекарни, по выходным предлагаются завтраки. Пекарня Ambience и кафе Aura составили утреннее меню, которые не оставят равнодушными самых требовательных посетителей. Venetsia Ambience, Lapinlahdenpolku 8

5. Переночуйте в центре культуры

Несмотря на то, что гостиница Hotel Hanasaari располагается на территории Эспоо, ее стоит включить в программу отпуска

в Хельсинки. Из отеля, построенного на острове, открываются колоссальные виды на залив, а в здании отеля работает центр культуры Ханахолмен, где можно осмотреть интересные экспозиции. Hotel Hanasaari, Hanasaarenranta 5, Espoo

6. Медвежья экскурсия по Хельсинки

Маршрут пешей экскурсии знаменит желающих со скульптурами медведей, расположенными в центральных районах Хельсинки. В общей сложности в центре насчитывается десять таких памятников. Информация об экскурсии

на сайте: www.myhelsinki.fi

7. Прогулка по району Эйра

Соскучились по атмосфере старой Европы? Тогда вам стоит прогуляться по центральному району Эйра. Очутившись на площади Энгелинаукио, забываешь о том, что находишься в Финляндии: площадь окружают частные старинные виллы, построенные в стиле Югенд, деревья и кустарники в парке высажены с учетом геометрических пропорций, а вишенкой на торте станет меню ресторана Sikke's.



Переоборудованная под гигантскую террасу Сенатская площадь вошла во все туристические маршруты столицы

Рестораторы Хельсинки ждут лучших времен

Коронавирусная эпидемия нанесла сильнейший удар по гостинично-ресторанному бизнесу (индустрии HoReCa в международной терминологии). Опустели залы ресторанов, кафе, баров. И хотя сейчас мы наблюдаем постепенное восстановление деловой активности, вопрос «что делать дальше?» для этой отрасли по-прежнему созвучен гамлетовскому «быть или не быть?».

Говоря о предприятиях общественного питания, нужно учитывать весьма заметное разнообразие их типов, что, как правило, отражено в терминологии. Правда, в разных языках под одним и тем же термином может скрываться разное понимание. Так, слово «ресторан» в русском языке, согласно устойчивым представлениям, означает заведение, изящно оформленное, с высококачественной кухней и этикетным обслуживанием. Примерно то же понимают под словом restaurant во Франции. А вот в США название restaurant применяется почти ко всем предприятиям общественного питания, даже специализирующимся на фаст-фуде.

В финском языке для обозначения места, где можно «вкусно

поесть в приятной компании», используется слово ravintola, являющееся производным от ravinto – «питание». Поэтому финская «равинтола» по своей этимологии ближе к «столовой», чем к чопроно-этикетному «ресторану». Тем не менее, несмотря на разницу в терминологии, и в финском общепите можно выделить две большие группы предприятий: те, где интерьер и подача пищи имеют принципиальное значение, и те, где главное – это качество и стоимость блюд. В общем, у финнов, как и везде, есть заведения, где люди развлекаются, в том числе заказывая еду, и есть «точки питания», куда люди приходят именно вкусно, недорого и зачастую быстро поесть. Эпидемия коронавируса нанесла са-

мый сильный удар именно по первой группе заведений.

Ресторан как социальный институт

В классическом ресторане прием пищи – это только часть времяпрепровождения. В хорошем ресторане существует целая система определенных ритуалов как обслуживания, так и самой еды. Рестораны размещаются в помещениях, оформленных либо оригинально, либо в классическом изысканном стиле. Дизайн ресторана высокого класса имеет очень важное значение, и к его оформлению привлекают лучших специалистов. Некоторые знаменитые рестораны вообще напоминают музеи. Для гостей ресторана организуется специальная культурная программа с привлечением артистов и музыкантов, которые могут быть в штате либо иметь постоянный договор.

Кухня ресторанов, особенно высшего уровня, предлагает гостям широкий ассортимент блюд, в том числе фирменных, часто именно от шеф-повара этого ресторана. Шеф-повар и его команда являются таким же брендом, как и сам ресторан. Блюда, которые подаются в «правильных» ресторанах, проходят весь технологи-

ческий цикл от парного мяса, живой рыбы и моллюсков и свежих овощей до подачи на стол клиента по его заказу. В таких ресторанах стараются не использовать замороженные продукты и вообще продукты длительного хранения. Свежесть – вот лозунг продвинутого общепита.

Поэтому как только появились ограничения на посещения ресторанов, ресторанный бизнес в его классической форме мгновенно остановился. Официанты, администраторы залов, гардеробщицы, музыканты и аниматоры – все они в один день остались без работы. И сейчас одновременно с осторожным возвращением к активности перед владельцами ресторанов встает очень серьезный вопрос: «Нужно ли возвращать полный штат? Не придется ли в скором времени опять идти на сокращения?»

А что же кухня?

Самым логичным, казалось бы, способом удержаться на плаву могла бы стать работа «на вынос» или под заказ с доставкой на дом. Но может ли описанный выше ресторан отказаться от подачи еды в зал и готовить блюда для домашнего или офисного употребления? Технически да, но,

как показывает опыт карантина, количество заказов очень ограничено. Причина как раз в том, что, по словам известного российского кулинарного обозревателя **Антон Зайцева**, «высокая кухня – это кухня для тех, кто не голоден». Ресторанная еда на вынос – это вкусная, но очень дорогая еда, совершенно не решающая задачу сытного питания.

Второй путь к спасению – упростить технологию производства с сохранением продукции и ее продаж через существующие торговые сети как в реале, так и в онлайн. Однако это снижает статус ресторана высокой кухни до заведений гораздо более низкого класса, практически разрушая имидж заведения, который формируется годами. В итоге получается, что формально работающее заведение, которое должно тратить средства на аренду, освещение, отопление, платить кухне и доставке, не может добиться рентабельности, так как столь элитную во всех отношениях продукцию будут покупать единицы. Так классические рестораны оказались в ситуации, когда прекращение работы может оказаться эффективнее участия в неестественном для них процессе приспособления к новым условиям.

Доступная атмосфера

Конечно же, рестораны «высокой кухни» составляют меньшинство среди предприятий общественного питания. С другой стороны, они далеко не единственные, кто делает особый акцент на особой «атмосфере» заведения. Подобное характерно и для специализированных заведений общественного питания, например, для ресторанов национальной кухни или специализирующихся на тех или иных продуктах или технологиях приготовления (мясные, рыбные, вегетарианские, диетические безглютеновые рестораны и многие другие).

В таких заведениях обращают особое внимание на разнообразие фирменных блюд, как то пиццы, супов, пельменей или блюд национальной кухни. Разумеется, многие из этих блюд и до эпидемии можно было приобрести в кулинарии супермаркетов, однако все знают, что та же самая замороженная пицца из кулинарии и пицца под заказ в итальянском ресторане, где она подается с итальянским вином и в соответствующей «атмосфере» – это совершенно разные пиццы.

Подобные заведения также страдают от карантинного режима, когда закрываются залы, но у их кухни есть большой запас прочности. И связан он именно с пожеланиями потребителя. Понятно, что если человек, страдающий келиакией, ходил за безглютеновой кондитерией в конкрет-

ное кафе, то после его закрытия он не перестанет искать, где можно приобрести безопасный для него десерт.

Поклонники той или иной национальной кухни и во время карантина хотят порадовать себя конкретными любимыми блюдами. Да, это будет не так «атмосферно», как в ресторане, но всё равно это будут их любимые блюда. Таким образом, кухня может продолжать работать, а изменится лишь система распространения готового продукта. Что же касается работников залов, то чаще всего у подобных заведений он достаточно скромный, что позволяет легче перейти на обычный режим работы после эпидемии, ну и при необходимости вновь закрыться в случае прихода «второй волны».

Гибкость и специализация одновременно

Таким образом, для выживания в условиях постковидного времени предприятию общественного питания необходима максимальная гибкость в осуществлении своей деятельности. Нет экономического смысла содержать штат для развлечений публики – возможно сдавать помещение под проведение сессионных разовых мероприятий или праздников и концертов.

При этом работа в залах может быть лишь аксессуаром, дополнением к работе кухни, которая должна быть в состоянии готовить

как для зала, так и на доставку под заказ и возможно даже торговать полуфабрикатами. Стоит вспомнить развившуюся 100 лет назад в СССР идею предприятия, получившего название «фабрики-кухни». Суть революционной для своего времени идеи заключалась в изготовлении полностью готовых блюд для потребления вне этого предприятия, например дома, на работе или в каком-либо малом кафе или закусочной.

Наибольшая эффективность достигается при сокращении ассортимента и концентрации производства на блюдах, которые хорошо сохраняются и легко подготавливаются перед подачей на стол. Подобное не подходит для блюд, которые наиболее полно раскрывают свой вкус после готовки на специальном оборудовании или на открытом огне, как, например, шашлык или люля-кебаб. И с другой стороны, в наиболее выгодном положении оказываются блюда, которые могут храниться достаточно долго и готовятся очень легко, например пельмени.

Промежуточный вариант – замороженные или сублимированные полуфабрикаты, которые достаточно лишь разогреть или добавить к ним горячей воды. В настоящее время эта идея наиболее полно реализована в сервисе обслуживания авиапассажиров.

Вполне возможно, что для многих заведений ресторанного класса есть смысл в интересах выживания изменить формат и стать каким-либо более простым в эксплуатации специализированным кафе, которое будет предлагать продукцию как в самом кафе, так и вне его.

А может быть, стоит создавать определенные кооперации, нечто подобное фудкортам, которые объединяли бы под одной крышей различные заведения, имеющие общие инженерные системы. Этот тот самый случай, когда «единство в многообразии» становится залогом успеха.

Просто накормить

В новых условиях могут выжить и другие предприятия общественного питания. Вспомним еще раз слово «столовая», описывающее специализированное предприятие общественного питания, которое придерживается стандартного меню и чаще всего обслуживает определенный контингент клиентов. Функцию столовой может выполнять и кафе, и ресторан, когда предлагают комплексные обеды.

Столовые могут быть общедоступными и при этом придерживаться определенных, специализированных меню (вегетарианского, диетического для диабетиков, язвенников, с безглютеновыми блюдами) либо быть привязанными к каким-либо торговым центрам, компаниям, заводам, школам и т. д.

Столовые изначально готовы к отправке своей продукции на вынос, они могут поставлять большие объемы продукции, которая реализуется через отделы кули-



Вячеслав Сумбаев, хозяин и директор ресторана Pjazza, Yrjönkatu 14, Helsinki

Мы очень тяжело пережили карантинное время, по сути находимся на грани банкротства. По счастью, в конце июня мы получили в порядке помощи правительственную субсидию. Помогли нам также и арендодатели, они просто перестали брать с нас аренду, оставив за нами только коммунальные платежи.

С отменой ограничений 1 июня мы открыли ресторан, но в связи с дороговизной рабочей силы работаем с минимальным числом работников. Я, например, выполняю обязанности пяти человек. В период карантина мы не могли выпускать продукцию на вынос для домашнего потребления, для нас это было совершенно невыгодно. К тому же наш ресторан предполагает классическое времяпрепровождение, люди приходят не только поесть, а и пообщаться.

Некоторые надежды на оживление деятельности мы связываем с развитием событийных мероприятий, об этом я сейчас веду переговоры с продюсерами компании Мастертон Финланд, которые занимаются этим бизнесом. Например, это могут быть культурные мероприятия для русскоязычной диаспоры.

Есть идея, пользуясь тем, что мы находимся в центре Хельсинки и у нас много залов, перепрофилировать ресторан, сделать его рестораном самых разных кухонь. Если у нас сейчас итальянская пиццерия, то пусть в другом зале будет русская кухня, в третьем – кавказская, да хоть дальневосточная или финская. Тогда расширится потенциальная аудитория клиентов. Я рассчитываю на поддержку государства в этом начинании.

В принципе, мы готовы к диалогу и новым предложениям, поскольку считаем, что как раз новые взаимодействия помогут нам всем выйти из кризиса с наименьшими потерями.

нарии в магазинах, отправляется на заказ. Один из вариантов столовых – это столовые, ориентированные на одно популярное блюдо, например пельменные, кебабные, салат-бары.

Существует еще более простой вариант предприятий общественного питания: буфеты и закусочные. Буфеты вообще могут не иметь своей кухни, они лишь разогревают или составляют порции из блюд, которые уже сделаны на кухне в столовой или в кафе.

Время неопределенности

На протяжении последних десятилетий на предприятиях ресторанной отрасли проходил процесс демократизации. Посещение даже самых изысканных ресторанов во праздники или в выходные дни становилось доступным для представителей все более широких слоев финского общества. Ресторан перестал быть символом «сладкой жизни», «жизни не для всех».

Правда, сейчас рестораны изысканной кухни неминуемо будут вынуждены поднять стоимость своих блюд, и, возможно, общество опять вернется к сияющим маякам «элитарного потребления».

Но и при таком варианте развития событий останется немалое число предприятий, которые в поисках путей снижения издержек будут двигаться в сторону «демократичной» уличной еды или кулинарии. Здесь более надежные позиции у тех предприятий, которые предложат либо массовый продукт, либо продукт специализированный. Очевидно, что будут приниматься неординарные решения. И ясно, что состояние неопределенности и настороженности сохранится на долгое время.



Константин Ранкк
журналист



Алишер Султонов, владелец ресторана «Узбекистан» т/ц Конттула, Хельсинки

В период карантина мы заключили договор о реализации нашей продукции в 17-ти магазинах Хельсинки и Вантаа. Это, в частности, такие магазины, как K-Supermarket в Камппи, Хертониemi, Vuosaari, Mjölljupuro, K-Citymarket в Таммисто и другие.

Сейчас мы открылись как ресторан, но пока у нас еще очень мало клиентов. Полученной от ресторанной деятельности выручки в настоящий момент не хватает даже на оплату аренды помещения, и это при том, что я сам и моя тетя работаем без зарплаты. Мы пробовали в течении пары недель доставлять еду под заказ на дом, но это оказалось невыгодным: за неделю выручка составила всего около 400 евро.

Некоторая надежда на восстановление бизнеса связана сейчас с так называемым фуд-траком. Мы приобрели в кредит фургон для продажи еды на местах и заключили договор с городом Хельсинки на работу в течении нескольких месяцев. Конечно, нам бы хотелось работать на Кауппатори.

Так что во второй половине лета мы сохраним производство продукции для реализации в магазинах, будем продолжать работу ресторана и очень надеемся на успешную работу фуд-трака.

Выживет ли туриндустрия?

Карантин весной этого года заставил нас оценить одну из важнейших свобод человека: возможность совершать поездки, куда захочется. Вынужденное отсутствие этой свободы не только испортило настроение миллионам человек, но и разрушило индустрию туризма, которую пока совершенно неясно, как восстанавливать.

Образно говоря, летом 2020 года большинство жителей Финляндии могут отправиться в идеале «на все четыре стороны». Однако путь на восток – в Россию – закрыт, и никто не дает никаких прогнозов, когда он наконец откроется. Закрыт и путь на запад – в Швецию. Судя по изменению маршрутов столь любимых финнами паромов, которые вместо Стокгольма стали ходить в Ригу, есть надежда, что все вернется на круги своя где-то в августе.

Открыто южное направление в страны Балтии, то есть в Эстонию, Латвию и Литву. Можно и двинуться и чуть дальше, например в Польшу, а оттуда теоретически можно доехать хоть до Греции или Испании. Но если серьезно, то Балтия – самое надежное место для отдыха этим летом. Там и эпидемиологическая обстановка была лучше, чем в Финляндии, да и ехать недалеко...

Ну и наконец привлекательным направлением для поездок остается северное направление, то есть внутренний туризм по центральной и северной Финляндии. Это самое надежное направление для

финского туриста, здесь все понятно, надежно, привычно. Да и есть надежда, что летом будет как минимум несколько «волн жары», которые позволят даже на севере почувствовать, что климат все-таки теплеет.

Стремление съездить куда-нибудь присуще не только финским туристам, но и туристам других стран, желающим посетить Финляндию. Однако надежда на то, что ковидная мгла вот-вот совсем рассеется и все будет по-прежнему, очень призрачна и эта «призрачность» лишь усиливается. Мало того, возрастают опасения приближения «второй волны» заболеваемости.

В июне в Германии зафиксированы новые очаги коронавируса, в Великобритании на жесткий карантин посадили город Лестер – и такие сигналы приходят со всей Европы. Это не массовый рост, как в апреле, но очень неприятные сигналы, которые демонстрируют печальный факт: вирус никуда не ушел, никакого массового иммунитета нет, вирус просто «прячется», когда мы сокращаем наше общение друг с другом и соблюдаем

особые санитарные меры. Но стоит расслабиться — как начинают новые заражения.

Медики бьются изо всех сил, чтобы внедрить в клиническую практику эффективные лекарства и методики лечения, и ожидают появления работающих вакцин. Одновременно с этим становится ясно, что даже легко перенесенное коронавирусное заболевание может оставить пагубный след в организме на всю жизнь.

Об этом пишут, об этом говорят, это обсуждают в соцсетях. И возникает естественное чувство тревоги, которое приводит к тому, что люди, даже желая отправиться в путешествие, начинают задумываться, а стоит ли рисковать.

Поэтому одним из важнейших факторов при принятии решения о летнем отдыхе становится уже не столько даже наличие средств на поездку, сколько оценка рискованности такого шага.

В этой ситуации судьба туристических агентств становится весьма тревожной. С одной стороны, те из них, которые были привязаны к одному направлению, могут или сохранить свое положение в какой-то степени, или практически все потерять, если деятельность была сосредоточена, например, исключительно на российском направлении. Однако есть и промежуточный вариант: если кроме России разрабатывались южное, прибалтийское, центральноевропейское или дальневосточные направления.

Меняются и вопросы к турагенту, который еще в больше степе-

ни, чем раньше, становится консультантом, способным помочь в выборе направления поездки, размещения и составления программы различных развлечений. Турагент-консультант может дать очень хороший совет, что будет оплачиваться с большим энтузиазмом, чем раньше.

Большое значение имеет также и то, что будут предлагать туристу. Можно ожидать рост востребованности отдыха для автотуристов. Ночлег в отдельных домиках, автосервис при кемпингах, разработанные планы экскурсий на семью или узкую группу близких людей – все это может стать предложением грядущих сезонов.

Ну и наконец, медицинский и восстановительный туризм также может стать хитом этого лета.

Константин Ранкс
журналист



В странах Балтии помимо СПА-отелей есть настоящие санатории, где можно получить комплекс услуг по лечению заболеваний позвоночника и суставов, сердца, легких, органов пищеварения и многих других недугов.

Конечно самая главная проблема – это невозможность предсказать, как дальше будет развиваться ситуация с COVID-19. Поэтому фактор осторожности клиентов станет одним из важнейших в этом году.



Диана Ихалайнен, владелица и руководитель туристического агентства Balt-Tur (Хельсинки)

Этой весной весь мировой турбизнес столкнулся с одной из самых трудноразрешимых проблем, однако то, что случилось, вообще никогда и никем не обсуждалось. Это не локальная катастрофа. Из-за пандемии буквально за несколько дней прекратилось передвижение людей на большей части Земного шара. Очень важно учитывать то, что все случилось очень быстро, так что туристический бизнес просто не успел подготовиться к столь экстремальной ситуации.

Период с середины марта по конец мая был абсолютно убыточным, и хотя в июне границы Финляндии стали потихоньку открываться, ситуация все еще очень тяжелая. Свободные поездки из Финляндии возможны по сути дела только в страны Балтии. Финские отели стоят пустыми и, видимо, будут оставаться такими еще долго.

Не совсем понятно, как будет развиваться ситуация с открытием границы с Россией и Китаем и как будет развиваться ситуация в самом Европейском Союзе, с учетом того, что то тут, то там появляются новые очаги коронавируса. Даже если к середине июля или концу лета ситуация урегулируется, все равно сезон будет потерян. Это огромные убытки, которые надо компенсировать, а компенсировать их нечем. Открытие туристических направлений со странами Балтии – это здорово, но не решает проблему массового отдыха.

Приходится учитывать еще и то, что даже при отсутствии второй волны коронавируса будут сохраняться санитарные требования по ношению масок, соблюдении дистанции и т.д. Люди напуганы, и можно предположить, что многие предпочтут и дальше оставаться у себя дома.

Так что кто выживет в турбизнесе после пандемии – это большой вопрос. Скорее всего, нас ждут сокращения деятельности в этой отрасли и банкротства.

Пассажиры паромов соблюдают дистанцию, на всех кораблях следят за санитарной безопасностью туристов



Фото: Cha gila José

10 горячих трендов лета 2020

Лето в самом разгаре, как и распродажи. И сейчас самое лучшее время, чтобы купить что-нибудь очень модное по очень приятной цене. Так вы сможете и помодничать, и без дыры в кошельке и особых сожалений расстаться с этой вещью, когда она потеряет свою актуальность.

Итак, давайте познакомимся с самыми горячими трендами лета-2020:

1. Дизайнеры предлагают сделать акцент на плечи. В магазинах вы увидите и майки с подплечниками, и топы с открытыми плечами и с пышными рукавами-фонариками... От разнообразия форм и цвета разбегаются глаза. Но этот тренд подойдет не всем. Дело в том, что подобный акцент делает плечи визуально шире и создает нестандартный силуэт. А это значит, что такие топы отлично

сбалансируют фигуру у девушек с достаточно массивными бедрами, но создадут еще большую диспропорцию при широких плечах и очень узких бедрах.

2. Самые трендовые летние платья в этом году – супер-объемные, похожие на торт, с длиной миди и макси, ярусные платья в пол. Они есть почти во всех цветах, включая традиционные белый и черный. Но лучше всего такие платья смотрятся именно в ярких цветах, таких как розовый, оранжевый, желтый и пр. Данные модели пла-

тьев отлично подойдут стройным высоким девушкам, а вот миниатюрным и невысоким стоит выбирать платья менее объемные и с длиной до колена или выше. Носить их можно как с шлепками и босоножками, так и с кроссовками и кедами.

3. Для любителей ярких вещей бренд Jacquemus этим летом ввел в моду розовый пиджак. Он будет отлично смотреться с джинсами, белыми брюками, шортами или мини-юбкой. Также смело надевайте его поверх платьев вместо куртки. В магазинах можно найти как модели оверсайз, так и приталенные, главное, чтобы длина пиджака была выше или ниже самого широкого места ваших бедер.

4. Если в прошлом году мы носили велосипедки, то летом-2020 в тренде классические широкие шорты-бермуды с защипами. Они весьма универсальны, отлично смотрятся с любым верхом и обувью и подойдут к любому типу фигуры.

5. Обувь с квадратным мысом сейчас на пике моды, и если вы еще не приобрели себе мюли на каблук или «голые» босоножки с переплетением тоненьких ремешков а-ля Bottega Veneta, то сейчас самое время это сделать. Такая обувь смотрится очень свежо и сразу превратит вас в настоящую модницу.

6. Еще один тренд этого лета – кроп-топ, то есть укороченный топ. Носить его нужно с джинсами/брюками/юбками с завышенной талией, а сверху накидывать что-то удлиненное, например оверсайз-рубашку или пиджак. Так вы оголяете лишь небольшую часть живота, и образ получается более уместным в условиях города.

7. Самым модным цветом этого лета является оранжевый. И это неудивительно, ведь этот цвет несет в себе позитив и теплоту. В магазинах вы найдете разнообразие вещей в этом цвете: от платьев до



сумочек и обуви. Сочетайте его с нейтральными цветами, такими как белый, черный, бежевый, или с другими цветами такой же насыщенности, например с синим или красным и желтым.

8. Плетеная сумка – это маст-хэв любого лета. Она способна придать шарма и немного французского шика в образ. Выбирайте однотонные модели, без вышивки и вставок, так как они более универсальны и их легче сочетать с различной одеждой и обувью.

9. Майка халтер – еще одна универсальная вещь, которая будет уместна в любом гардеробе. Так как она визуально расширяет плечи, то хорошо подойдет девушкам с узкими плечами относительно бедер. Обладательницам более широкой линии плеч лучше носить такую майку с объемным низом,

например юбкой-плиссе или трендовыми шортами-бермудами.

10. Аксессуары придают завершенность вашему образу, и в этом сезоне самым трендовым аксессуаром можно считать шелковый платок. Самые отчаянные модницы повязывают его на голову, другие же вплетают в косы или завязывают им хвост. В любом варианте это выглядит очень красиво и по-летнему романтично.

Это лишь небольшая часть трендов текущего сезона, но я выбрала для вас самые актуальные и носибельные, которые легко внедрить в любой гардероб.

И помните, что не стоит слепо следовать моде! Внедряйте только те тренды, которые вам по душе, и тогда у вас получится неповторимый и уникальный личный стиль.

Ирина Мацко, стилист
Фото: Элина Люби



КВАРТИРЫ В АРЕНДУ
Хельсинки, Эспоо, Вантаа!

Обслуживание на русском языке
тел. 050 – 598 61 98 Тамара с 10 до 20 часов
A-LIST LKV

Pohjoinen Hesperiankatu 11, Helsinki

**БЛАНК ЗАКАЗА ГАЗЕТЫ "СПЕКТР" -
TILAUSKUPONKI**

Да, я хотел/а подписаться на "СПЕКТР" (12 номеров в год)
Kyllä, haluaisin tilata SPEKTR - lehden (12 numeroa vuodessa)

☐ 35, - /год/vuosi Постоянная подписка Kestotilaus
☐ 40, - /год/vuosi Подписка на один год Vuositilaus

Имя, фамилия
Etu- ja sukunimi

Адрес
Katuosoite

Почтовый индекс
Postinumero ja -paikka

Телефон
Puhelin

Подпись
Allekirjoitus

SPEKTR
Kustannus Oy

Ludviginkatu 6,
00130
Helsinki

Почтовая
марка

Советы юриста

Долгожданная и давно оплаченная поездка к теплым морям так и не состоялась. С такой ситуацией в этом году столкнулись многие жители Финляндии.

Коронавирусная инфекция смешала планы на отпуск за границей и стала причиной интенсивного роста популярности национального туризма. Национальные парки Финляндии рапортуют о рекордных показателях посещаемости, а многие туристические объекты страны, до недавнего времени обслуживавшие в основном иностранных туристов, дождались наплыва отдыхающих из числа местных жителей.

Однако при общей в целом позитивной картине развития внутреннего туризма нельзя не заметить роста не совсем радостных показателей. С начала апреля наблюдается устойчивый рост числа обращений клиентов предприятий туристической сферы с просьбой переноса сроков бронирования и возврата средств. Для некоторых гостиниц и дачных туристических поселков как отмена бронирования, так и требование возврата платежей создают серьезные проблемы. Серьезные трудности испытывают предприятия, ориентированные на туристов из России, а заявления министра внутренних дел страны по поводу сроков открытия границ для россиян не прибавляют оптимизма.

Туроператоры и авиакомпании производят возврат средств в основном без особых задержек и нарушений. Их деятельность регулируется положениями законов и международных соглашений, которые предписывают четкие сроки осуществления возврата средств при отмене поездок или отдельных рейсов, а также при прекращении авиасообщения. А вот небольшие туристические компании и малые предприятия гостиничной сферы не всегда торопятся выполнять требования, предъявляемые клиентами в связи с отменой поездок.

Ответить на вопросы, связанные с защитой прав потребителей, мы попросили юриста компании **International Law Kollegio Finland Oy** **Валтеру Весикко**.

Что делать если поездку пришлось отменить, а гостиница или предприятие гостиничного типа не торопятся возвращать сумму, уплаченную при бронировании?

Сложившаяся ситуация с коронавирусной инфекцией безусловно является уважительной причиной для отмены или переноса поездки. Обратиться с просьбой о возврате денег можно, написав письмо в туристическую компанию или отель в свободной форме, главное – четко сформулировать в письме свои требования по возврату или других возможных вариантах компенсации в связи с отменой поездки. В письме стоит также указать срок, в течение которого вы рассчитываете получить ответ, например, семь дней. Письмо лучше отправить по электронной почте с уведомлением о получении. В случае промедлений с ответом или письменного отказа в возврате средств стоит обратиться за консультацией к юристу или самому составить исковое заявление и подать его в суд.

Помимо этого, можно обратиться за помощью в организации, осуществляющие защиту прав потребителей. Чаще всего, заключение, полученное из офиса уполномоченного по правам потребителей, считается экспертной юридической оценкой ситуации и является достаточным аргументом для предприятия.

Что такое обстоятельства форс мажора и как поступать в случае возникновения непреодолимых препятствий?



Юрист, консультант юридической компании International Law Kollegio Finland Oy Валтеру Весикко

Свои вопросы Валтеру Весикко вы можете присылать по адресу: info@spektr.fi

долимых препятствий?

Форс-мажор – это термин, используемый в договорном праве для обозначения события, не зависящего от воли сторон, участвующих в сделке, но ведущего к невозможности исполнения договорных обязательств; это обозначение непреодолимого препятствия, мешающего или затрудняющего выполнение всех или части обязательств, согласованных между сторонами.

Форс-мажорными обстоятельствами чаще всего признаются, например, войны и стихийные бедствия, обстоятельства в связи с распоряжением органов власти. Положение о непреодолимых или форс-мажорных обстоятельствах должно быть прописано в договоре.

В условиях пандемии у многих жителей Финляндии возникает вопрос, является ли коронавирус форс-мажорным обстоятельством.

Безусловно, пандемия коронавируса создала совершенно новую и очень сложную ситуацию в мировом сообществе, вызвав, в частности, падение спроса во многих секторах экономики. Компании добровольно приостановили свою деятельность. Решения органов власти также временно приостановили преследование бизнеса. Однако нельзя считать, что коронавирус представляет собой глобальное форс-мажорное препятствие. Даже в этих обстоятельствах компании по возможности должны выполнять договорные обязательства. В будущих решениях будет указано, в какой степени и в какой степени коронавирус считается форс-мажорным препятствием.

Постановлением правительства Финляндии до конца мая были закрыты предприятия общественного питания. Таким образом, работа предприятий общественного питания является вопросом форс-мажорных обстоятельств. Но даже это напрямую не означает, что если, к примеру, кейтеринговая компания заключила договор на оказание услуг, то коронавирус как форс-мажорное обстоятельство освобождает компанию от договорных обязательств.

Кто рассматривает вопросы нарушения прав потребителей в Финляндии?

На территории Финляндии функции уполномоченного по делам потребителей выполняет **руководитель финского управления по конкуренции и защите прав потребителей (KKV) Катри Вяянйнен (Katri Väänänen)**.

Основная задача уполномоченного по защите прав потребителей состоит в контроле за соблюдением **Закона о защите прав потребителей** и ряда других законов, регулирующих эту сферу. Надзор фокусируется, в частности, на законности условий маркетинга и контрактов, а также сбора соответствующей информации. Целью надзора является прекращение

или изменение компанией незаконного маркетинга или несправедливых условий контракта.

Как правило, уполномоченный по правам потребителей не рассматривает индивидуальные споры, в которых потребитель требует возмещения за дефект товара или услуги. Эти случаи рассматриваются консультантами по потребительским вопросам и Советом по потребительским спорам.

Тем не менее, уполномоченный по правам потребителей может по своему усмотрению помочь потребителю в разрешении индивидуального спора, если его решение важно для применения закона и в общих интересах потребителей, или если поставщик услуг не выполняет решение Совета по потребительским спорам.

Уполномоченный по защите прав потребителей также может направлять запросы в качестве коллективного иска в Совет по спорам с потребителями и возбуждать групповые действия.

Каждый год уполномоченный по правам потребителей получает тысячи уведомлений и запросов от потребителей, предприятий, других органов власти и организаций. Все они проверяются и хранятся в информационной системе KKV.

Закон требует, чтобы уполномоченный по правам потребителей действовал, в частности, в тех областях, которые имеют большое значение для потребителей, или там, где можно ожидать, что проблемы с ситуацией потребителя будут наиболее распространены, а значит в нынешней ситуации с большой долей вероятности обращение потребителя не останется без должного внимания.

Справочная консультационная служба при офисе уполномоченного по защите прав потребителей:

Тел.: 029 505 3050

(пн.–пт., 9–12).

Также запрос можно отправить, заполнив онлайн-анкету на сайте: www.kkv.fi/ytteystiedot

Конкурс «Изобрети велосипед»

С начала июля в столичных районах Яткясаари и Руохолахти стартовал эксперимент по использованию городских грузовых электровелосипедов. Эксперимент проводится в рамках конкурса инициатив горожан по новым вариантам использования этого вида транспорта – «Изобрети велосипед».

Воспользоваться грузовым велосипедом можно при помощи мобильного приложения, которое не

только расскажет, где расположен ближайший велосипед, но и укажет район, куда его необходимо будет вернуть.

– Весной мы начали поиск новых идей, способствующих развитию и популяризации велосипедного транспорта, и, благодаря горожанам, получили много различных предложений. Одной из идей, взятых для реализации, стали общественные грузовые электровелосипеды. Мы считаем, что в грузовом велотранспорте как элементе современного города, скрыт определенный потенциал, поэтому мы решили получить практический опыт использования этого

вида транспорта. Грузовыми электровелосипедами станут пользоваться и семьи, и компании друзей, на таком велосипеде можно отправиться за покупками или загрузить и доставить все необходимое для пикника или похода по прибрежным районам столицы. Нам интересно получить отзывы горожан об опыте использования таких велосипедов в столице, – считает специалист Управления общественным транспортом Хельсинки (HKL) Ээропекка Лехтинен.

В ходе начавшегося эксперимента по использованию грузовых электровелосипедов используется модель обслуживания, раз-

работанная компанией Colossus Finland:n Oy. Работа в тестовом режиме позволит доработать модель обслуживания с целью внедрить ее и в других районах города и муниципалитетах страны. На начальном этапе эксперимента будет использовано шесть велосипедов, но в дальнейшем количество велосипедов будет увеличено, а территория их использования расширится.

По мнению основателя компании Colossus Finland Oy **Яни Эхро**, эффективная модель использования общественных грузовых электровелосипедов может стать одной из альтернатив использова-

нию автомобиля.

Стать зарегистрированным пользователем экспериментального проекта можно по адресу: www.cargobikepilot.fi

Услуга доступна не только для жителей районов Яткясаари и Руохолахти. Среди зарегистрированных пользователей, принявших участие в эксперименте будет разыгран подарочный купон в магазин К-Ситимаркет, на 50 евро. Получить такой талон можно также опубликовав информацию и фотографию в социальной сети Инстаграм.

По материалам www.hel.fi

Хочу приносить в мир красоту

Григорий Пасс – композитор, певец, кантор лютеранской церкви в Эспоо. Родился в 1987 году в Ленинграде, вырос в Санкт-Петербурге, переехал в Финляндию в ... году. Любимая книга: Библия. Интересуется также психологией, богословием, мистикой. Любимые фильмы: «Матрица», «Гарри Поттер», «Трасса 60». Любимый праздник: день свадьбы. Обязательный элемент праздничного стола: красная икра.

Как у тебя возникло решение переехать в Финляндию?

Решение переехать на постоянное местожительство в Финляндию наша семья приняла, когда я еще учился в школе: у моей мамы финские корни. После подачи документов в консульство мы ждали очереди на переезд более 10 лет, так что я успел привыкнуть к мысли, что когда-нибудь перееду в Финляндию. С другой стороны, все это время меня связывала с Финляндией лютеранская церковь, в которую я начал ходить в Петербурге еще подростком. Я также неоднократно бывал в Финляндии на церковных мероприятиях.

Финская природа, финский климат – все это мне знакомо с детства. Я много лет проводил летние каникулы на даче недалеко от Петербурга на берегу Финского залива. Для меня это стало идеалом жизни, к которому я потом стремился. Жизнь в Финляндии является естественным тому продолжением.

Какое место музыка занимает в твоей жизни?

Музыка всегда была важна для меня. Определяющим было решение моей мамы отдать меня в Хоровое училище имени Глинки в Петербурге. Мама же познакомила меня позднее с миром лютеранской церкви. Я пел в церковном хоре, участвовал в различных мероприятиях, а в студенческие годы пришел в церковь уже на службу в качестве кантора, то есть ответственного за музыкальную работу. Этим я занимался все годы до переезда в Финляндию, и этим же, слава Богу, занимаюсь и здесь в лютеранской церкви в Эспоо.

Сейчас я пишу музыку для своих проектов и на заказ, создаю духовные произведения для хора, духовные песни, рок-музыку, музыку для театра и мюзиклы.

В данный момент я работаю над мюзиклом «Демон» по мотивам поэмы М. Лермонтова и над еще одним крупным произведением. Также у меня в работе альбом духовных песен на иврите и рок-альбом на русском языке.

Из последних творческих достижений можно упомянуть мой музыкальный спектакль «Алиса в стране чудес», который был поставлен известным в Хельсинки любительским театром «Сильные Чувства» (Vahvat Tunteet). Постановка прошла успешно и была показана на гастролях в Петербурге. В прошлом году на День независимости Финляндии моё произведение для хора звучало в Кафедральном соборе на Сенатской площади. Я пишу духовные песни на иврите, русском и английском языках и регулярно исполняю их на церковных мероприятиях и богослужениях.

Какое из принятых тобой решений ты считаешь самым важным для себя?

Решение быть всегда честным и говорить правду. Прежде всего себе, а затем и окружающим меня людям, стараясь при этом их не обижать. Это было именно осознанным решением, и оно повлияло на мою жизнь самым положительным образом. Иногда бывает непросто придерживаться этого принципа, но на протяжении многих лет я видел и продолжаю видеть, насколько это правильно. Счастливая и спокойная жизнь без честности невозможна.

Например, в институтские годы в Петербурге я осознал, что для меня очень важна свобода в образе жизни и возможность заниматься своим делом. Я хотел заниматься творчеством в своей домашней музыкальной студии и исполнять свою музыку. Я решил, что не буду много работать за деньги только ради того, чтобы купить себе престижный автомобиль или дом и тем более не буду для этого брать



кредит. Пусть сейчас заработанных мною денег хватает только на базовые нужды, но зато остальное время принадлежит мне. Я прекрасно понимаю, что такой образ жизни подходит далеко не каждому. Важно понять свою природу, свои потребности и стремиться жить в гармонии с этим.

В семье, как и в музыке, нужна гармония

Гармония и честность важны и при создании семьи. Жить в гармонии с человеком можно лишь тогда, когда у тебя есть согласие с этим человеком по главным жизненным вопросам: как именно вы будете жить, что необходимо для этого, а что второстепенно или вообще неприемлемо. Для этого нужно, перед тем как делать предложение, честно рассказать о себе и внимательно выслушать другого. Разумеется, желание иметь семью внесло некоторые поправки в моё жизненное кредо, но оно не изменилось кардинально. Я остался самим собой, и мы с женой взаимодополняем друг друга. Моя супруга тоже музыкант, она играет на флейте и преподаёт, раньше в музыкальной школе, а теперь дома – нашему сыну, который родился у нас в этом году.

Может, поделишься с нашими читателями секретом жизненной гармонии?

Я думаю, что важно научиться слушать себя и быть в согласии с Богом и Его Высшей волей, которая, в частности, проявляется внутри нас в том, что называется «совестью». Следующий принцип – из старого доброго советского фильма: чтобы наши желания совпадали с нашими возможностями. А еще важно стремиться выйти из всех разрушительных отношений.

Какие у тебя планы на будущее?

Хочу завершить те проекты, которые находятся сейчас в работе, а также быть открытым для новых свершений. Хочу поставить спектакли, для которых написана и будет написана музыка, выступать сольно и с коллективами, продвигая свои песни, продолжать служение кантора и развивать международный хор хор TZ в нашем приходе в Эспоо. Кстати, стать участником нашего хора может любой желающий! (facebook id: 180335999235876)

Свою профессиональную миссию я вижу в том, чтобы принести в мир искусства и в духовный мир ту красоту, которую я могу принести. Также я хочу реализовать некоторые наработки в сфере психологии и духовности.

Что ты хотел бы пожелать читателям газеты «Спектр»?

Желаю всем, прежде всего, здоровья! И хорошего лета, несмотря на ограничения в передвижении. Это время дарит нам уникальный шанс укрепить отношения с близкими, изучить что-то новое и завершить дела, которые откладывались на потом. В нашем информационно насыщенном мире это как никогда актуально.

Материал подготовлен в рамках проекта «Открытая школа Журналистики»



Элиза Морган

Бакалавр теологии, публицист, предприниматель проживает в Хельсинки с 1986 года

СТОМАТОЛОГИЯ

запись по телефонам

рус. 0452370080

фин. 09760076

купон

20€

скидка

лечение,
удаление,
протезирование,
чистка и отбеливание зубов.

скидка действует один раз для одного клиента

Helsinki

Hämeentien hammaskeskus, Vilhonvuorenkatu 3.
Itiksen hammaskeskus, Kauppakartanonkatu 10.

Turku

Kauppatorin hammaskeskus, Aurakatu 9.

www.zub.fi www.stardent.fi



KALINKA

КАЛИНКА ПРЕДЛАГАЕТ
ШИРОКИЙ ВЫБОР ПРОДУКТОВ!

Всегда в ассортименте:

Хлеб, выпечка, печенье, конфеты, торты,
молочные и мясные продукты, пельмени
и полуфабрикаты, консервы и напитки,
календари, газеты и многое другое!



Адреса и время работы магазинов:

TIKKURILA

Пн.–пт.: 9.00–20.00

Сб.: 9.00–18.00

Вс.: 12.00–18.00

Asematie 10, Tikkurilla

Тел.: 050-467 62 03

ITÄKESKUS

Пн.–пт.: 9.00–21.00

Сб.: 9.00–19.00

Вс.: 11.00–18.00

Станция метро Итйякескус

Тел.: 045-155 03 65

www.kalinkahelsinki.fi

VK: spektrnet

FB: GazetaSpektr

Спектр

Рекламный отдел
Ilmoitusmyynti

Тел. / Puh.
+358 40 504 30 17

Lakiasiaintoimisto NordLex Oy
NordLex Law Offices Ltd

МЕЖДУНАРОДНОЕ ЮРИДИЧЕСКОЕ БЮРО

- ОСНОВАНИЕ КОМПАНИЙ И ФИЛИАЛОВ, ПОДГОТОВКА ДОГОВОРОВ, ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В ФИНЛЯНДИИ И РОССИИ
- ПРАВО ПРЕДПРИЯТИЙ, ВОПРОСЫ НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ
- ТРУДОВОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО, КОНСУЛЬТАЦИИ ПО ВОПРОСАМ РАЗРЕШЕНИЯ НА РАБОТУ И ПОЛУЧЕНИЯ ВИДА НА ЖИТЕЛЬСТВО
- СЕМЕЙНОЕ ПРАВО И НАСЛЕДСТВЕННОЕ ПРАВО
- КОНСУЛЬТАЦИИ ПРИ СДЕЛКАХ С НЕДВИЖИМОСТЬЮ
- ВЕДЕНИЕ ДЕЛ В АРБИТРАЖНЫХ, АДМИНИСТРАТИВНЫХ СУДАХ И СУДАХ ОБЩЕЙ ЮРИСДИКЦИИ
- ПОМОЩЬ В ПРОВЕДЕНИИ ПЕРЕГОВОРОВ И МИРОВЫХ СОГЛАШЕНИЙ

предоставляем услуги на финском, русском,
английском, шведском языках

Vuorikatu 16 A 10, 00100 Helsinki, Finland

Tel.: +358 9 6869 080, fax: +358 9 6869 0811. info@nordlex.fi

www.nordlex.fi

Helsinki–Kiev–Moscow–St. Petersburg–Tallinn

Старые песни о главном

Финны знают, а некоторые из них даже любят петь советские песни. Лет десять назад, когда моя жизнь в Финляндии только начиналась, я попала на первомайские танцы. День был теплый. Пары танцевали на улице. В основном танцевали танго. В том числе под «Миллион алых роз» Раймонда Паулса. Катри Хелена прекрасно исполняла эту песню.

«Белые розы» «Ласкового мая» неожиданно тоже нашли своего слушателя в Финляндии. Их исполняли Мика и Туркка Мали. Рейно Тайпале сделал финскими танго, созданные Оскаром Строкком. К счастью для истории музыки, еврейский музыкант автор «Черных глаз» и других песен из репертуара Петра Лещенко оказался в 1940 году в Советском Союзе.

Естественно, много раз доводилось слышать «Песню крокодила Гены» на финском. Порой и на настоящих днях рождениях, что говорит об искренности отношения финнов к ней.

Высоцкого в Финляндии прекрасно знают. Братья Мали не одну песню Владимира Семеновича исполнили на финском. Арто Ринтамяки пел «Утреннюю Гимнастику». А в Хельсинки уже несколько лет проходит международный «Высоцкий Фест».

«На позиции девушка провожала бойца» звучит в фильме Аки Каурисмяки «Огни городской окраины». Ее на русском поет японец Тошитаке Шиохара, сосед Аки по финскому городку Карккила. Каурисмяки создал парадоксальный дуэт «Ленинградских ковбоев» с ансамблем песни и пляски Красной Армии имени Александра. Причем обе стороны этого проекта откровенно наслаждались «Балалайкой Шоу»: налицо гротеск, но сильно одобренный любовью и уважением.

Именно своей искренностью и настоящими «русскими» интонациями тронул финские и русские сердца финский полицейский из Оулу Петрус Шродерус, когда спел песню «Я люблю тебя жизнь» Эдуарда Колмановского, пройдя по тихим улицам закрывшегося на коронавирусный карантин города.

В этом году австралийский хор «Dustyesky» едва не повторил аншлаг «Ленинградских Ковбоев» и хора имени Александра с их совместным выступлением на Сенатской площади Хельсинки в июне 1993 года.

28 австралийцев из городка Малламбимби, что где-то в австралийском Новом Южном Уэльсе, уже несколько лет поют советские песни на русском языке. Русский язык они не знают. Да и музыка для них не профессия, а увлечение. Но каким-то удивительным образом участники хора «Dustyesky» так чувствуют русские песни, что сильный австралийский акцент делает «По долинам

и по взгорьям» просто очаровательной мелодией. Австралийцы получили приглашение выступить на Красной Площади 9 мая этого года, но коронавирусная пандемия помешала осуществиться этому эпохальному событию.

«Dustyesky», этот, как о нем пишут, «лучший фейковый, но абсолютно искренний русский хор», напомнил своим позитивным ерничеством «Ленинградских Ковбоев». Они, помнится, тоже называли себя «лучшей худшей рок-бандой современности».

Марк Свивель – один из создателей «Dustyesky» и его пропагандист, как официально называется его роль в жизни хора, с удовольствием рассказал об истории хора в Skype-интервью.

Есть две версии создания хора «Dustyesky» – официальная и реальная. Согласно официальной версии, 28 рабочих живут в Австралии в городе Малламбимби, где работают на фабрике по производству пишущих машинок. Так как рядом с этой фабрикой есть еще завод по перегонке самогона, извините, по производству виски, то каждую неделю рабочие фабрики собираются вместе и поют советские песни. Естественно, под руководством «пропагандиста» Марка.

В реальной жизни Марк Свивель – юрист. Когда мы беседовали с Марком о феномене «Dustyesky», он сидел за столом в своем офисе. На голове – почти пролетарская кепочка, уже знакомая по записям хора. На столе разложены документы. На стенах разные сертификаты и полка, уставленная папками-скоросшивателями.

Марк Свивель – исключительный юрист: он, как и его хор, не вписывается в рамки представлений о том, каким должен быть юрист. Его фирма называется «Босоное Право» и оказывает услуги горожанам в решении социальных проблем. А до этого Марк был управляющим банка «Беркли» в Сиднее и директором «Кредит Юнион». Еще он ведет свое радиошоу, участвует в шоу типа российского КВН и в прошлом году пытался стать депутатом парламента Австралии.

Как случился «Dustyesky» в жизни Марка Свивеля? Правда, такой поворот вполне вписывается в жизнь человека, который способен отказаться от должности директора банка и стать комиком.

Марк смеется, хитро подмиги-



Австралийский хор «Dustyesky»

вая: «Во всем этом чувствуется рука Владислава Суркова. Его отпечатки повсюду». В своем не столь далеком прошлом банкира Марк оказался в Москве на свадьбе дочери «какого-то Саши из Газпрома» и его друга, который тогда работал на нефтяную компанию, принадлежащую правительству Азербайджана. Он снова хитро улыбается: «Ну, вы понимаете...» Какая-то феерическая свадьба в огромном храме, названия которого Марк не запомнил. Но зато он запомнил, как оказался на службе в совершенно другом храме, где хор пел так проникновенно и так непонятно, что Марк Свивель решил понять, о чем же поют эти русские. Название этого храма Марк запомнил: собор Василия Блаженного.

Через несколько лет Марк встретится в Малламбимби с Гленном Райтом, владельцем студии «Red Square Music» и организатором местного фестиваля живой музыки. «Гленн – человек, который действительно глубоко и искренне любит Россию и ее культуру. Идея хора принадлежит ему. И сначала планировалось, что это проект одного фестиваля. Впервые мы выступили в 2014 году. И нам так понравилась реакция слушателей, что мы решили не останавливаться. Наш репертуар расширился, а с ним росла и наша популярность».

«Понимаете, мы поем эти песни, потому что они буквально заставляют себя петь», – говорит Марк. – Есть особая причина, по которой эти песни становятся известными в рамках других культур. А кроме того, в наше печальное своей политической турбулентностью время то, какой мы этими песнями рисуем Россию, несет облегчение и восторг нашим слушателям. Правда, и в наше творчество вмешивается политика».

Недавно австралийский ТВ-канал ABC выпустил программу о хоре. Использование таких советских символов как серп и молот

вызвало протест, который, как объясняет Марк, исходил «от определенного сегмента австралийцев украинского происхождения. Мы понимаем, что советские символы могут вызывать у них очень тяжелые эмоции, но мы скромный хор из Малламбимби, который не вмешивается в политику и не выносит судебных решений по такой сложной и страшной истории, какая была у России».

Марк убежден, что музыка все равно в итоге объединяет: «На наших концертах всегда много русскоязычных австралийцев. Кто-то из них – потомки эмигрировавших «белых». Кто-то приехал в Австралию еще во времена Советского Союза, а кто-то после его распада. У каждого из них своя история и свое отношение к России и СССР. Кто-то ностальгирует, кто-то был критичен к советской власти и нынешнюю власть не очень принимает. Но уже во время первого выступления перед русскоязычной публикой в 2017 году мы получили от этих людей позитивный заряд огромной силы».

«Продолжение следует», – уверяет Марк. Хор «Dustyesky» все еще хочет приехать с выступлением в Россию. В ту Россию, где ломаный русский австралийского хора так пришелся ко двору, что в знак признательности «суровые австралийские мужики» получили привет из Удмуртии. Местный хор исполнил для них неофициальный гимн Австралии «Вальсирующая Матильда».

Среди 28 хористов есть учителя, адвокаты, безработные, плотники. «Как и Иисус», – уточняет Марк. – Кто еще? Есть ландшафтные дизайнеры, финансисты, строители, адвокаты, бизнесмены, в основном, из ювелирного бизнеса. А еще среди хористов сапожники, бухгалтера, член сельхозкооператива... Я слышу слово «сельхозкооператив» и меня просто подмывает спросить, есть ли отличия от колхозов. Но это – другая история...

«Смысл творчества «Dustyesky» – мотивировать людей петь свои песни, даже если для этого требуется случайный толчок, когда кто-то на другом конце земного шара начинает петь ваши песни, как это сделали мы», – объясняет Марк совершенно серьезно. Он уже не озорничает, имитируя «русский акцент» в английском языке. «Мы организовали хор не для славы. Мы это делаем, потому что открыли в русских очень теплых, веселых людей, которые с уважением относятся к другим».

Каждый вторник 28 хористов «Dustyesky» собираются на вечернюю репетицию в одном из баров. «Да, про пиво не забываем. И о том, о сем «чисто по-мужски» поболтать тоже надо», – смеется Марк.

И все-таки, почему именно «Dustyesky»? По мнению Марка, именно название хора стало гарантией успеха. Его придумал школьный учитель перед первым концертом. Им хотелось найти что-то «воистину» русское и глубокое. А что может быть загадочнее и глубже Федора Михайловича?

Но не все так просто. Достоевский и веселье – это разрыв шаблона. А «Dustyesky» как раз и видит смысл своего существования в сломе привычных рамок. Поэтому «Dustyesky» – это два совершенно австралийских слова: dusty, потому что летом Австралия превращается в действительно нечто «пыльное» из-за песчаных бурь, и esky – специальный короб для охлаждения напитков в жару, самая необходимая вещь для пикника в Австралии.

Рубрика
журналиста
**Оксаны
Челышевой**



УРОК ФИНСКОГО

– Mitä toi tarkoittaa? – ЕМТ! – Что это значит? – Не знаю!

Темп нашей жизни стремительно растёт. То, на что прежде люди тратили дни и недели – сегодня происходит за считанные минуты.

Это, безусловно, отражается и на использовании языка. В разговорной речи и переписке появляются новые сокращения или укороченные формы слов, которые также называют акронимами или аббревиатурами. Добрая часть акронимов появляется также в связи с развитием социальных сетей. Эти словечки вы наверняка встретите в сообщениях под постами страниц фейсбук, во всевозможных чатах. А молодёжный сленг насыщен новомодной лексикой, пожалуй, больше всего.

Даже если вы владеете финским или английским довольно хорошо, но ещё не сталкивались с такими буквосочетаниями, чтение некоторых чатов может поставить в тупик.

Поэтому некоторые акронимы и сленговые словечки стоит взять на вооружение уже просто потому, чтобы не разыскивать каждый раз значение непонятного слова в интернете, когда читаешь пост в фейсбуке или слышишь общение молодежи. Итак, давайте с ними разбираться!

Большинство акронимов и аббревиатур пришли в лексикон финнов из английского языка. Но есть и чисто финские сокращения. Начнем с них.

EMT	En mä tiedä,	Я не знаю.
EVO	Et vaan osaa,	Ты просто не умеешь.
Ei tod	Ei todellakaan,	Не может быть, невероятно.
ISMO	Ihan sama mulle oikeesti,	Мне вообще безразлично/по барабану.
KVG	Kato v*ttu Googlesta, Посмотри, б****, в Гугле	Довольно грубое выражение. Звучит хуже, чем «хрен знает». Стоит использовать, пожалуй, только тогда, когда надо дать отпор назойливому почему-то.
– Mitä toi juttu tarkoittaa? –	No KVG!	Что это означает? – Ну посмотри, б****, в Гугле!
KÄTY	Kämprrä tyhjänä,	Квартира пустая.
Meillä on tänään kämprrä tyhjänä.		У нас сегодня квартира пустая.

EVM	Ei voi muistaa,	Никак не вспомнить.
nuQ	Nukkua,	Спать
some	Sosiaalinen media, Соц. сети	
TJSP	Tai jotain sinne päin, Или что-то в этом роде	
m или mo	Moi,	Привет
sovellus, appsi,	Мобильное приложение смартфонов.	

blogi	Блог
bloggaaja	Блогер
tubettaja	Блогер в ютубе
vloggaaja	Блогер в ютубе
vlogata	Вести видеоблог
postaus	Пост, сообщение в соц.сетях
profiili	Профиль, аккаунт, личное пространство в соц.сетях
lagaaminen	Лаг или задержка в работе компьютера, смартфона или другого девайса, когда он не реагирует на действия пользователя сразу.
hashtag, #-merkki, risuaita, ruutu, хэштег	
swaipata ylös	Свайпать вверх, смахнуть вверх по тачскрину девайса для перехода на другую страницу.

Если вы заходили на торговые площадки фейсбука, которые по-фински называют kirpputori/кирппутори или kirppis/кирппис, то наверняка замечали следующие сокращения. Вот что они означают:

Yv	Yksityisviesti,	Личное сообщение
Av	Alustava varaus,	Начальная, предварительная бронь

Myydään korkkarit, koko 39. Jos av, laita yv.
Продаются туфли на каблуках, размер 39.
Если бронируешь, напиши личное сообщение.

Yp	Ylläpito,	Поддержка, администрация
Spk	Sisältää postikulut,	Содержит почтовые расходы.
MMM	Myynnissä myös muualla,	Продается также в других местах. Если вещь выставлена на продажу на нескольких площадках, и это указано в объявлении.
Uppaus/upitus/up		Поднятие выше. Просьба поднять пост в фейсбуке наверх стены группы.
Upittaa, upata		Поднять выше.
Vain nouto		Только получение у продавца.
		Продукцию можно забрать только из места, предложенного продавцом.

И вот несколько слов из чисто молодёжного сленга:

Möfo	сокращение от Megaforce – популярного энергетического напитка.	
Ily	I love you, Rakastan sinua,	Я тебя люблю.
Ilysm	I love you so much, Rakastan sinua tosi paljon,	Я тебя очень люблю.

Imy	I miss you, Kaipaasua,	Скучаю по тебе.
Nälä	No äläpä,	Ну не начинай.
Np	No problem,	Без проблем.
Päle	Päällikkö,	Начальник, шеф
Ss	Screenshot, näyttökuva,	Скриншот
Siisti		Классный

Поскольку большинство акронимов заимствованы из английского языка, то приведем несколько примеров и из них:

AMA	Ask me anything, Kysy mitä vaan,	Спрашивай что угодно.
BFF	Best friend forever, Paras ystävä,	Лучший друг
BTW	By the way, Muuten,	Кстати
BRB	Be right back, Tulen pian takaisin,	Скоро вернусь.
F2F	Face to face, Kasvotusten,	С глазу на глаз.
FYI	For Your Information, Tiedoksesi,	Для сведения.
GTG	Got to go, Pitää mennä,	Надо идти, должен идти
IMO	In My Opinion, Minun mielestäni,	По-моему
IRL	In Real Life, Tosielämässä,	В реальной жизни, наяву
	En ole tavannut häntä IRL.	Я не встречалась с ним в реальной жизни.
IDC	I don't care, Ei kiinnostaa,	Не интересно, по барабану.
IDK	I don't know, En tiedä,	Не знаю.
LOL	Laughing out loud, Nauraa ääneen,	Громко смеюсь, ЛОЛ.
OMG	Oh my god, Voi ei!	О, нет!
OMW	On my way, Olen jo matkalla,	Я уже в пути, подхожу.
PPL	People, Ihmiset,	Люди
THX	Thanks, Kiitos,	Спасибо
TY	Thank You, Kiitos,	Спасибо
TBH	To be honest, Rehellisesti sanottuna,	Честно говоря.
WTF	What the f***?, Mitä helv****ä?,	Что за чёрт?
YOLO	You only live once, Elät vain kerran,	Живёшь лишь раз.

Думаю, этих словечек хватит для начала. И да, нормальное написание слов никто не отменял, оно даже предпочтительно. Хорошего лета!

Материал подготовлен преподавателем финского языка Верой Таммела
эл. почта: vera@veranaservices.fi,
тел.: +358 44 2081696
www.veranaservices.fi

Instagram: www.instagram.com/veranaservices
Facebook: www.facebook.com/veranaservices



VERANA
services

- * Курсы финского языка в малых группах
- * Управление собственной мотивацией в изучении языка
- * Подготовка к YKI-testi
- * Частное обучение в Хельсинки.
- * Уроки он-лайн

www.veranaservices.fi

vera@veranaservices.fi +358 44 2081696

WANTED

Редакция газеты «Спектр» приглашает:

Волонтеров готовых выполнять различные редакционные задания:

- ❖ редактирование и корректирование текста,
- ❖ фото-, видеосъемка...

Желающих пройти учебную практику по профессиям:

- ❖ Секретаря
- ❖ Ассистента по продаже
- ❖ Графика и дизайнера

Спектр

Дополнительная информация по телефону: 040-504 30 17

Осторожно – вода!

В Финляндии несчастные случаи на воде происходят относительно редко. Это связано с несколькими факторами, среди которых основные – это погодные условия, не располагающие к частому и регулярному отдыху на берегу и относительно хороший уровень владения плавательными техниками населением страны.

Несмотря на это ежегодно в Финляндии регистрируется около десяти несчастных случаев на воде, ставших причиной смерти детей. Самое страшное, что все эти случаи можно было предупредить. Вы знали, что дети часто тонут буквально на глазах родителей, которые просто этого не понимают. В кино показывают, что тонущий человек обязательно кричит и машет руками. В жизни все совсем не так.

Утопление — не барахтание в воде и крики о помощи, как думают многие. Утопление — почти всегда обманчиво тихий процесс. Размахивание руками, брызги и крики – это фантазии сценаристов и режиссёров фильмов.

Реальная или кажущаяся опасность задохнуться водой вызывает так называемую инстинктивную реакцию утопающего. И эта реакция выглядит совсем не так, как думает большинство. Никаких хлопков по воде, брызг и криков. Чтобы лучше представлять, как тихо и совершенно незрелищно выглядит этот процесс с берега, подумайте вот о чём. Утопление — это вторая по частоте причина смерти от несчастного случая у детей до 15 лет (первая — транспортные происшествия).

Около половины, тонущих детей находятся в этот момент менее чем в 25 метрах от родителей. Каждый десятый ребенок тонет прямо на глазах у родителей, не понимающих, что происходит.

За редким исключением, тонущие люди физиологически неспособны позвать на помощь. Дыхание — основная функция дыхательной системы, а речь — дополнительная. Чтобы говорить, необходимо иметь возможность дышать.

Рот утопающего периодически скрывается под поверхностью воды и появляется снова. Времени, которое рот находится над водой, недостаточно, чтобы выдохнуть, вдохнуть и позвать на помощь. Утопающий успевает только быстро выдохнуть и вдохнуть.

Утопающие не могут размахивать руками, зовя на помощь. Инстинкты заставляют их раскинуть руки в стороны и отталкиваться от воды, пытаясь поднять тело вверх, чтобы рот показался над поверхностью, и они могли сделать очередной вдох.

При инстинктивной реакции утопающего человек не может управлять движениями рук. Утопающий физиологически неспособен перестать совершать ин-

стинктивные движения и начать совершать осмысленные, например, размахивать руками, двигаться к спасателю или хвататься за спасательные приспособления.

Пока продолжается инстинктивная реакция утопающего, тело человека остаётся вертикально в воде, без малейших признаков поддерживающих движений ногами. Если его не спасут, утопающий может продержаться в воде от 20 до 60 секунд перед полным погружением.

Это не означает, что люди, бьющие руками по воде и зовущие на помощь, не в беде — они в панике и им действительно нужна помощь. Паника, которая не всегда предшествует инстинктивной реакции утопающего, длится не очень долго. Но зато люди в этом состоянии, в отличие от инстинктивной реакции утопающего, ещё могут помочь спасателю, например, схватиться за спасательный круг.

Иногда самый простой признак, что человек тонет — что он не выглядит утопающим. Казалось бы, он просто балансирует в воде, глядя на лодку. Хотите знать наверняка? Спросите, в порядке ли он. Если вам ответят — всё скорее всего в порядке. Если ответом будут молчание и бессмысленный взгляд — у вас может остаться меньше 30 секунд, чтобы спасти его.

Совет родителям: когда дети играют в воде, они шумят. Если шум стих — подойдите и выясните, почему!

За комментарием к материалу редакция обратилась к основателю спортивного клуба «Самбо 2000» тренеру, Анатолию Смолянову

По-моему, читателям газеты «Спектр» важно знать, что предупреждение несчастных случаев на воде – это самый эффективный способ избежать трагедии.

Необходимо предусмотреть все возможные факторы, приводящие к утоплению, и не допустить такого развития событий.

Мне, любителю походов, не раз приходилось плавать в незнакомых местах. Поэтому хочу поделиться своим опытом и отметить, на мой взгляд, важные моменты:

1. Правильно выбрать место купания и тщательно обследовать дно. Для этого необходимо аккуратно ступать по дну, так как может в воде быть стекло, острые ракушки, коряги, резкие обрывы на глубину, воронки и сильное течение.
 2. Не нырять сразу (возможны большие подводные камни и т.д.). Ныряя, всегда, руки держать перед головой.
 3. Не заплывать далеко, даже если хорошо плаваете (сильное течение, воронки, судороги, моторные лодки и другие непредвиденные обстоятельства могут стать причиной трагедии)
 4. Очень важно уметь плавать как на груди, так и на спине, а также овладеть элементарными навыками спасения на водах
 5. Научиться действовать при попадании в воронки, быстрое течение и при возникновении судорог,
 6. Если вы с группой, обязательно проверить число заходящих в воду и вышедших из воды, Организовать наблюдение за купающимися. Даже если они умеют плавать. Ситуации бывают непредсказуемые.
 7. Во время купания маленьких детей обеспечивать постоянный контроль, так как тонущий может быть не виден на поверхности воды. Не допускать купания на надувных матрацах, кругах, игрушках при сильном ветре.
 8. В походах на лодках и других плавательных средствах, всегда использовать спасательные жилеты. И не прыгать с лодок.
- Помните! Вода ошибок не прощает. Алкоголь и плавание несовместимы, а соблюдение мер безопасности при купании и катании на лодках, досках, обеспечит хороший отдых.

Желаю хорошего лета, и только радости от воды.
Анатолий Смолянов



ПЕРЕВОДЫ

Переводы устные и письменные авторизованные: финский – русский – финский, Быстро, качественно, дешево. М. Мюльпуро (5мин пешком от метро). Тел. 0400 696 321

Устные и письменные переводы фин-рус-фин (в т.ч. заверенные с финского на русский). 25-летний стаж. г. Вантаа. Переводчик аккредитован при консульстве РФ. Тел. 0500 488073, www. perevod. fi (1/18)

Переводы устные и письменные, заверенные с финского на русский и с русского на финский. Стаж 31 год. Переводчик аккредитован при консульстве РФ. Тел. 040-8203249, email: translate@willey-winckey.org

КРАСОТА И ЗДОРОВЬЕ

Делаю классический педикюр с выездом на дом. Хельсинки, Вантаа, Эспоо (только район метро). Цена 25€. Тел.: 040 72 27432. Алла.

УСЛУГИ

Опытный экстрасенс-ясновидящая. Помогу решить вопросы личные, финансовые и здоровья. Вижу будущее. Работаю лично и по телефону. Тел. 040 3780552. Мария

Предлагаем услуги по бухгалтерскому учету, помощь в регистрации фирм, консультации по налоговым вопросам, балансы, расчет зарплат, отчетность для разных форм собственности. тел. 046 5817528

Швейные работы любой сложности. Гарантия качества. Многолетний опыт работы в Финляндии. Ремонт, подгонка одежды по фигуре. Художественная шопка. Ремонт эксклюзивной мужской и женской одежды (подгиб, ушивание, подгон по фигуре). В центре города (Albertinkatu 21). Работаем по будням с 10.00 до 18.00. Тел.: 040-543 28 55 (звонить до 17.00).

Консультации астролога. Индивидуальные прогнозы, совместимость, проф.ориентация, подбор кадров. Тел.: 040700 9493, Руслан. www.liveastrology.org

Самые низкие цены на приставки и подписки дляТриколор, НТВ, КартинаТВ, Новое Тв, Эдем Тв и многое другое.Доставка почтой 24 часа по всей Финляндии,пункты выдачи Хельсинки, Турку, Савонлинна, Лаппеенранта и др.V-Sat Oy 0923169016, 0469635738, интернет-магазин www.v-sat.fi Мы работаем для вас 10 лет.

Русское ТВ у вас дом, спутниковое и через интернет. Установка, обслуживание, гарантия. Тел.: 040 551 61 72 (Денис). 1/18

Профессиональные специалисты (опыт более 20 лет) устраняют любые сбои компьютеров с Windows / Apple, ремонт/замена компонентов, восстановление данных, русификация. Ремонт смартфонов и планшетов с ОС Android. Создание/обслуживание веб-сайтов. Тел.: 050-930 08 01.

Вкусно и быстро приготовим угощения для любого мероприятия (например свадьбы, семейные торжества). Горячие и холодные закуски, пирожки, супы, горячее. Удивите ваших гостей традиционными русскими блюдами! Вкусно, как у мамы! 09–561 12 73, 044–571 75 47

ПЕРЕВОЗКИ

Фирма KingLine доставит вас на комфортном микроавтобусе от подъезда в СПб до подъезда в Финляндии и обратно. Вы выбираете место и время отправления! Забудьте о проблемах с границей и багажом!

Тел. в СПб: (+7812) 974 66 36 (круглосут.), спр. в Финл.: 09424 79 373

Перевозки Хельсинки - Таллинн - Пярну. Грузовой микроавтобус, доставка по адресу, надежно и на выгодных условиях. Тел.: 0400 154 289

Переезды, в том числе KELA, доставка, утилизация; с предоставлением квитанции для KELA; на длинном высоком микроавтобусе 15,6m3. В столичном регионе и не только. Марк. Тел.: 040 811 7555; pereezd.dostavka@gmail.com

РЕМОНТ+АВТО

Строительство домов. Ремонт домов и квартир. Ремонт крыш и фасадов. Недвижимость от застройщика (парные дома в Vantaa, район Rajakylä). Почта: office@skyhouse.fi, Тел.: 040 197 6525, www.skyhouse.fi

Электрические работы в частных домах и офисах. Электропроводка, компьютерные и телефонные сети. Официальное разрешение. 0400 982 852 www.easysahko.com

Открылся автосервис AD-Autokorjaamo Drive-In в Espoo, Juvankmalmi. Действуют спецпредложения – замена масла и масляного фильтра от 65€, годовое ТО от 130€, скидка на ремонтные работы 10%. Адрес: Kartanonherrantie 7B, 02920 Espoo. Тел. 040 124 2393. График работы пн-пт 7.30-17, сб-по договоренности.

ПРОДАЖА

ГРАММАТИКА ФИНСКОГО ЯЗЫКА ДЛЯ РУССКОЯЗЫЧНЫХ, 2017. Книги продаются от издателя. Цена: 20 евро. Инф.: тел. +358 400 898 477, эл. почта: larisa.lindholm@gmail.com

ПРОДАЕТСЯ ЧАЙНЫЙ ГРИБ (комбуча), живой, из которого готовят изумительный по вкусу полезный напиток. Цена 40€. В Хельсинки. Эликсир здоровья! ТЕЛ. 040-8588978

Chrysler Voyager 2.8 crd, автомат, 2008, пробег 292 ткм, техосмотр, 2 X резина, машина в хорошем техническом состоянии, 6 мест, просторный и удобный автомобиль для длинных поездок. Цена: 2 900,00- евро. Тел.: 040 504 30 17

Квартира в Виролахти. Недалеко от строящегося казино. Новые полы, сделан ремонт, новая кухня. Теплая и удобная квартира с в отличном месте. Дом стоит на берегу реки. Свой причал и возможность для хранения лодки. До залива 500 м. Удобная база для отдыха или постоянного проживания. Квартира продается с мебелью. 39 000 евро. Тел.: 044 254 34 93 (финс., англ.).

ПРЕПОДАВАНИЕ

Приглашаю детей изучить основы рисунка живописи и композиции Познакомлю творчеством художников 0400 671555 Хельсинки р-н Малми, Людмила

Тренер, преподаватель высшей категории. Спортивная гимнастика, акробатика, батут. Дети, взрослые, группы, инд. Развитие силы гибкости координации. На русском, украинском, финском. Тел.: 046 810 5066

Набор желающих в группу тайчи (тай цзи цюань 24 форма). Традиционная китайская дыхательная гимнастика для гармонизации и укрепления здоровья. Релаксация в движении. Не рекомендуется для лиц с явными проблемами кровообращения ног. Занятия раз в неделю в Töölön Kisahalli. Контактный e-адрес: zojaalex18@gmail.com

Математика - царица наук! (К. Гаусс). Приглашаем учащихся школ, Лукио на индивидуальные занятия по математике (физике). Поможем при подготовке к поступлению в ВУЗ. Работаем по индивидуальным программам.Занятия ведет опытный преподаватель. Тел. 050-530 64 20.

Даю уроки английского, финского и русского языка взрослым и школьникам. Любой уровень. Большой опыт работы. А также репетиторство по математике и другим предметам школьной программы. Объясняя материал как на финском, так и на русском языке Тел. 040 7310057 **

Qualified teacher offers tailor-made private Finnish lessons in Helsinki. All language levels can be catered for, goals will be set individually. Materials are provided by the teacher, or a standard Finnish text book can be used. Also conversational classes available. Teaching language is either English or Finnish. Please contact annulister@gmail.com for more information!

ТУРИЗМ

Оформление визовых документов для виз в Россию и Беларусь, а также в Китай и Казахстан. Железнодорожные билеты по России. Билеты на корабли в Стокгольм и Таллин. Страхование туристов. BALT-TUR Тел: 0400 352 918. Vaasankatu 15.00500 Helsinki

РАЗНОЕ

Приглашаем на работу официанта в армянский ресторан Armenian Grill House. Ресторан находится в центре Хельсинки по адресу: Punavuorenkatu 3, 00120 Helsinki. Работа вечерняя по будням и по выходным. Зарплата почасовая, знание финского обязательно, русский и английский - желательно. Стаж работы учитывается. Дополнительная информация по телефону: 0445519780 Добро пожаловать! Armenian Grill House www.armeniangrillhouse.fi

Художник Андрей Геннадиев:

ExLibris на заказ. Тел.: 045-326 48 08